

Der Bote



Вестник

Zeitschrift der Evangelisch-Lutherischen Kirche
in Russland, der Ukraine, Kasachstan und Mittelasien

№ 3/2010

Журнал Евангелическо-лютеранской церкви
в России, Украине, Казахстане и Средней Азии

Тема номера:

*Слушать Бога –
слышать ближнего*

Unser Thema:

*Gott hören –
dem Nächsten zuhören*



В НОМЕРЕ: IN DIESEM HEFT:

2	Содержание Inhalt	Содержание Inhalt
3	От редакции Editorial	«Дорогие читатели!» <i>Пастор Антон Тихомиров</i> "Liebe Leserinnen und Leser!" <i>Pastor Dr. Anton Tichomirow</i>
4–5	Проповедь Predigt	Слушать, понимать и помогать <i>Епископ Ханс-Иоахим Кидерлен</i> Zuhören, verstehen und helfen <i>Bischof Hans-Joachim Kiderlen</i>
6–9	Тема номера Unser Thema	«Если ты будешь слушаться гласа Господа...» <i>Пробст Владимир Проворов</i> "Wirst du der Stimme des Herrn gehorchen..." <i>Propst Wladimir Proworow</i>
10–11	Тема номера Unser Thema	Музыка нашей жизни <i>Пастор Елена Бондаренко</i> Musik unseres Lebens <i>Pastorin Dr. Elena Bondarenko</i>
12–13	Душепопечительство	Конфликты – угроза или шанс? <i>Редактор Елена Дякина</i>
14	Письма читателей Leserbrief	Письмо на тему номера Brief zum Thema des Heftes
15–18	Детская страничка	День св. Мартина. Время и часы. Ребусы. Песенка «Иду, мой фонарик сияет»
19–21	Евангелие и кино	Белая лента на язвах мира. Взрослая история, увиденная глазами детей. <i>Пастор Эльвира Жейдс</i>
22–23	Молодежная страница Jugendseite	«Нам есть, кого приглашать в Церковь...». О деятельности Координационного Центра по работе с детьми и молодежью <i>Владимир Виноградов</i> "Wir haben Menschen, die wir in die Kirche einladen können...". Über die Tätigkeit des Koordinationszentrums für Arbeit mit Kindern und Jugendlichen. <i>Wladimir Winogradow</i>
24–27	Церковные здания Kirchengebäude	«Он знает, на Востоке церковь есть» – из истории церкви св. Павла во Владивостоке. <i>Пробст Манфред Брокманн</i> "Weil fern im Osten eine Kirche steht" – aus der Geschichte der St. Pauluskirche von Wladiwostok. <i>Propst Manfred Brockmann</i>
28–29	История Церкви Kirchengeschichte	Лютеране в Сибири. <i>Редактор Андрей Келлер</i> Lutheraner in Sibirien. <i>Redakteur Dr. Andreas Keller</i>
30	Молитва Gebet	Только в молчании слово... <i>Пастор Антон Тихомиров</i> Nur im Schweigen ist das Wort... <i>Pastor Dr. Anton Tichomirow</i>
31	Музыка	Боже, будь со мной Stay with me tonight



Дорогие читатели!

Мартину Лютеру принадлежит высказывание: «Чудеса, которые мы слышим нашими ушами куда больше тех, что мы видим нашими глазами». Этот номер «Вестника» как раз посвящен вот таким, самым большим чудесам: чуду слова, чуду слышания, чуду понимания.

В своей проповеди епископ Ханс-Иоахим Кидерлен показывает нам Иисуса Христа с несколько непривычной, даже неожиданной стороны, не как Провозвестника, а как внимательного слушателя. Владимир Проворов напоминает нам о том, «что чем дальше человек отстоит от Бога, тем больше он сам себя делает марионеткой, зависимой от разных влияющих на него факторов», и призывает нас учиться слушать Бога и прислушиваться к нашим ближним для того, чтобы избежать рабства греху и верно возвещать Евангелие. «Нам есть, кого приглашать в Церковь», – вторит пробсту из Ульяновска Владимир Виноградов, рассказывая о работе Координационного Центра по работе с детьми и молодежью в Омске. Елена Бондаренко описывает Библию как «тихую музыку, которую можно услышать и сейчас, в наш XXI век». Елена Дякина, обобщая материалы семинаров «Синего креста», рассказывает о способах продуктивного разрешения конфликтов. Причем ключевым элементом здесь является умение слышать друг друга.

Послушание Богу, умение слушать ближнего. Снова и снова говорится об этом в материалах настоящего номера. Однако пожалуй, стоит еще раз напомнить о самом главном. А самое главное, что нам нужно услышать – это Евангелие, Слово Бога о Его безусловной и бескомпромиссной любви к нам, грешникам, Слово Его прощения, Его милости. Этому слову труднее всего поверить. Труднее всего все свое упование возложить на Христа, а не на себя самого, выпустить из собственных рук и отдать Ему свою вечность. Слово прощения так часто противоречит всему тому, что мы видим и чувствуем в своей душе и в окружающем нас мире, даже в самой Церкви. Мы можем слегка «свысока» воспринимать его, чувствуя себя праведными и благочестивыми, но оно становится нашей единственной опорой в час внутренних борений и отчаянья в своем спасении. Бог любит нас. Бог прощает нас. Во Христе Он примирил мир с Собою. Пусть именно эти слова наполняют наш слух и наши уста, становясь самым великим чудом как для людей вокруг нас, так и для нас самих.

*От имени попечительского совета
Антон Тихомиров, пастор, ректор
Теологической семинарии ЕЛЦ*



Liebe Leserinnen und Leser,

Martin Luther sagte einmal, dass die Wunder, die wir mit unseren Ohren hören, viel größer sind als diejenigen, die wir mit den Augen sehen.

Diese Ausgabe ist gerade diesen Wundern gewidmet: dem Wunder des Wortes? Des Erhörens, des Verstehens.

In seiner Predigt zeigt der Bischof Hans-Joachim Kiderlen Jesus Christus von einer ungewöhnlichen, unerwarteten Seite – nicht als einen Boten, sondern als einen Hörenden. Wladimir Prorow erinnert uns an die Tatsache: „Je weiter sich ein Mensch vom Gott entfernt, desto mehr wird er zu einer Marionette, die von allen möglichen Faktoren beeinflusst wird“ und fordert uns, Gott und unseren Nächsten zuzuhören, um nicht der Sündigkeit zu verfallen, sondern das Evangelium zu verkündigen. „Es gibt genug Menschen, die wir in die Kirche einladen können“, – meint ebenso der Propst aus Uljanowsk, Wladimir Prorow und erzählt über die Arbeit des Koordinationszentrums für Arbeit mit Kindern und Jugendlichen in Omsk. Elena Bondarenko beschreibt die Bibel als „eine leise Musik, die auch jetzt im 21. Jahrhundert zu hören ist“. Elena Djakiwa ordnet die Materialien der Seminare des „Blauen Kreuzes“ und erzählt über die Möglichkeiten, einen Konflikt erfolgreich zu lösen, wobei das Wichtigste ist, dem anderen zuhören zu können.

Gott gehorchen, deinem Nächsten zuhören. Wieder und wieder wird in dieser Ausgabe darüber gesprochen. Allerdings darf auch das Wichtigste nicht vergessen werden. Und das Wichtigste ist das Evangelium, das Gotteswort über eine bedingungs- und kompromisslose Liebe auch zu uns sündigen Menschen, das Wort seiner Vergebung, seines Erbarmens. Diesem Wort ist am schwierigsten zu zuhören. Es ist am schwierigsten, die Hoffnung in die Hände von Christus zu legen und sich nicht nur auf sich selbst zu verlassen. Sie aus eigenen Händen fallen zu lassen und ihm unsere Ewigkeit zu vertrauen. Das Wort der Vergebung widerspricht so oft alledem, was wir sehen und empfinden in unserem Inneren, und sogar dem Geschehen in unserer Kirche. Es kann sein, dass wir darauf aus unserem vermeintlichen Allwissen überlegen herunterschauen, dass wir uns als gerecht und fromm betrachten, und doch bleibt gerade dieses Gotteswort unsere einzige Stütze in den Stunden des inneren Zwistes und Zweifels. Gott liebt uns. Gott vergibt uns. Im Christus hat er diese Welt mit sich selbst versöhnt. Lassen wir unser Gehör und unsere Lippen gerade mit diesen Worten füllen, die für uns und für die Menschen, die uns umgeben, das größte Wunder bleiben.

*Im Namen des Redaktionsbeirates
Dr. Anton Tichomirow, Pastor, Rektor
des Theologischen Seminars der ELKRAS*

ВЕСТНИК

Журнал Евангелическо-лютеранской церкви в России, Украине, Казахстане и Средней Азии выходит 4 раза в год

Редакторы журнала

Елена Дякина,
Андрей Келлер

Верстка

Юлия Другова

Перевод на немецкий язык

Христине Мюллер

Редакция благодарит своих добровольных и бескорыстных помощников

Барбару Фидлер

Мнение редакции может не совпадать с точкой зрения автора

Адрес:

Россия, 191186, Санкт-Петербург, Невский пр., 22–24

Тел.: 571-94-17

E-mail: bote@elkras.ru

При перепечатке ссылка обязательна

Регистрационное свидетельство № 018676 от 7 апреля 1999 года

Отпечатано в типографии ЗАО «МСТ»: Россия, 199048, Санкт-Петербург, В.О. 10-я линия д. 57 лит. А

Подписан в печать 14.09.2010

Тираж: 2500 экз.

DER BOTE

Zeitschrift der Evangelisch-Lutherischen Kirche in Russland, der Ukraine, Kasachstan und Mittelasien erscheint viermal im Jahr

Redaktion

Elena Djakiwa,
Dr. Andreas Keller

Lay-Out

Julia Drugowa

Übersetzungen ins Deutsche

Christine Müller

Die Redaktion dankt den ehrenamtlichen Helfern und Helferinnen für ihre wertvolle Mitarbeit

Barbara Fiedler

Namentlich gekennzeichnete Artikel geben nicht grundsätzlich die Meinung der Redaktion wieder

Adresse:

Newskij Prospekt 22-24
191186 St. Petersburg,
Russland

Tel: 812 - 571 94 17

E-mail: bote@elkras.ru
Druck: AG "MST",
Russland 199048,
St. Petersburg,
Wassilij Insel, Linie 10
Haus 57 A

Redaktionschluss –
14.09.2010

Auflage 2500



Ханс-Иоахим Кидерлен, епископ
Евангелическо-лютеранской церкви в Грузии

СЛУШАТЬ, ПОНИМАТЬ И ПОМОГАТЬ

А так много мест в Евангелии, где говорится о слушающем Иисусе. Как правило, слушают Его. Через Него Бог обращается к людям. Но это не значит, что Иисус не слушает нас, если в Его адрес не нужно много говорить, чтобы Он нас понял. Книжник Никодим, пришедший ночью ко Христу со своими теологическими вопросами (Ин 3:1-36), находит в Иисусе терпеливого собеседника; грешница, умащающая Христа благовониями в доме некоего фарисея, находит в Нем человека, понимающего ее без слов (Лк 7:37-38). Иисус понимает людей, с которыми Он встречается, не будучи многословным. Его любовь к людям открывает Ему их сердца и мысли. Его обращение не нуждается в многословии, чтобы понять состояние ближнего и облечь в ответные слова то, что занимает мысли и чувства последнего. «Вера твоя спасла тебя», – часто говорит Иисус в конце таких быстротечных встреч, о которых нередко говорится в Евангелии, и которые часто представляют собой примеры исцеления. Человек, с которым встречается Иисус, чувствует себя понятым в самых сокровенных его мыслях, дорожит тем вниманием, которое ему уделено. Это – искра Божия; он верит, и это ему помогает. Понимание нас Иисусом, Его любовь порождают нашу веру. Кого Иисус таким образом позвал следовать за Собой, тот становится Его последователем.

В образе Иисуса Христа, являющегося внимательным собеседником, к нам обращается Бог, и мы слышим Его голос. Так Иисус посвящает нас на служение слушания. Нашей задачей становится внимать своим ближним. Это часть Его заповеди любви к ближнему: «Заповедь новую даю вам, да любите друг друга; как Я возлюбил вас, так и вы да любите друг друга» (Ин 13:34). Каждому из нас хорошо известно, как важно умение слушать в милосердии и любви – действительно воспринимать и понимать кого-либо, – и как тяжело это может быть.

Если мы обращаемся к нашему ближнему, потому что мы испытываем к нему симпатию, потому что хотим помочь ему, или потому что необходимо разрешить какой-либо конфликт, это значит, прежде всего, что мы хотим к нему прислушаться. Иисус сразу знал в чем проблема тех людей, с которыми Он встречался, и о которых повествует нам Библия. Возможно, нам нужно больше усилий и времени, но если мы, по заповеди Иисуса, последуем Его примеру любви к людям, тогда и нам будет легче слушать и понимать ближнего. Понимать ближнего не значит выспрашивать всю его подноготную и хотеть все о нем знать. Если мы обращаемся к нашему ближнему, вера поможет нам прежде всего тогда, когда мы меньше всего будем думать о себе и своих побочных мыслях. И тогда благодаря нашему умению слушать и понимать, может быть, и наш ближний уверует в Иисуса Христа.

Слушать ближнего является неотъемлемой частью заповеди любви Христа, частью нашего следования за Иисусом на нашем земном пути. Подобно Иисусу Христу мы должны помогать нашим ближним прийти к Богу. Через нас они должны услышать глас Божий. Но и мы сами можем и должны уметь слышать глас Божий через нашего ближнего. Может быть и так, что наш ближний своим зовом о помощи зовет нас последовать Христу: «так как вы сделали это одному из сих братьев Моих меньших, то сделали Мне» (Мф 25:40). Мы должны слушать, понимать и помогать. Может статься, в речи нашего ближнего мы повстречаемся с Богом, получим Его знамение или пример того, как нужно жить. Зачастую слышишь много глупостей, многие слова произносятся бездумно, и, тем не менее, иногда мы можем услышать нечто, что предназначено словно именно для нас. Ближний, которого мы повстречали на своем пути, может быть посланником Бога. Пришествие Христа в этот мир показывает нам, что Бог среди нас, людей, и через людей хочет воздвигнуть на этой земле Свое Царство. Аминь.



Hans-Joachim Kiderlen, Bischof
der Evangelisch-Lutherischen Kirche in Georgien

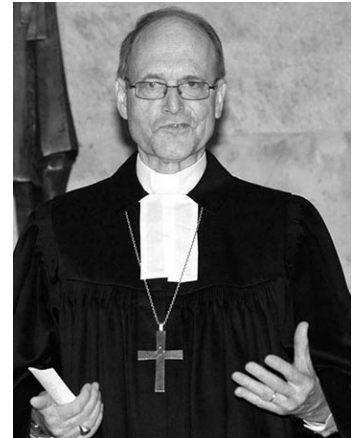
Zuhören, verstehen und helfen

Wenn Jesus gibt es in den Evangelien nicht viele Berichte davon, dass er zuhört. Normalerweise wird ihm zugehört. Durch ihn spricht Gott zu den Menschen. Aber es ist nicht so, dass nicht auch Jesus zuhört; auch wenn man nicht lange reden muss, damit er versteht. Der Schriftgelehrte Nikodemus, der nachts mit seinen theologischen Fragen zu Jesus kommt (Joh 3, 1ff), findet einen geduldigen Gesprächspartner, und die Sünderin, die Jesus die Füße salbt im Hause eines Pharisäers, versteht er durch ihre Handlungen (Luk 7,36ff). Jesus versteht die Menschen, mit denen er es zu tun hat, ohne, dass es vieler Worte bedarf. Seine Liebe zu den Menschen öffnet ihm ihre Herzen und Sinne. Seine Zuwendung braucht keine langen Reden, um die Lage des Anderen zu verstehen und um mit seiner Antwort den Kern von dessen Gedanken und Wünschen zu treffen. „Dein Glaube hat Dir geholfen“, sagt Jesus dann häufig am Ende solcher kurzen Begegnungen, von denen in den Evangelien berichtet wird und die oft Heilungsgeschichten sind. Der Mensch, dem Jesus begegnet, fühlt sich von ihm in seinem Innersten verstanden und angesprochen. Es ist wie ein zündender Funke; er glaubt, und das hilft ihm. Das Verständnis Jesu für uns, seine Liebe, bewirkt unseren Glauben. Wen Jesus so gerufen hat, der tritt ein in seine Nachfolge.

In Jesus Christus, der uns versteht wie ein guter Zuhörer, spricht Gott uns an, und wir hören auf ihn. Und Jesus Christus nimmt uns in seinen Dienst des Verstehens des Anderen. Das ist Teil seines Liebesgebots: „Ein neues Gebot gebe ich euch, dass ihr euch untereinander liebt, wie ich euch geliebt habe, damit auch ihr einander liebt.“ (Joh 13, 34) Jeder weiß, wie wichtig für die Liebe das Zuhören ist – jemanden wirklich wahrnehmen, ihn zu verstehen suchen - und wie schwer das sein kann. Wenn wir andere Menschen ansprechen, weil wir eine Zuneigung zu ihnen spüren, weil wir ihnen helfen wollen, oder weil es

vielleicht einen Konflikt zu lösen gilt, bedeutet das in erster Linie, daß wir ihnen zuhören wollen. Jesus wusste in seinen Begegnungen mit Menschen, von denen wir in der Bibel lesen, immer gleich, worum es ging. Wir brauchen vielleicht länger; aber wenn wir uns in der Nachfolge Jesu seine Liebe zu den Menschen zum Vorbild nehmen, wird es auch uns immer leichter werden, dem Anderen zuzuhören und ihn zu verstehen. Den Nächsten verstehen bedeutet nicht, ihn auszuforschen und alles von ihm wissen zu wollen. Unser Glaube wird uns vor allem helfen, weniger an uns selbst zu denken, weniger Nebengedanken zu haben, wenn wir uns unserem Nächsten zuwenden wollen. Und es kann sein, dass dann auch der Andere zum Glauben an Jesus Christus findet, durch unser Zuhören und Verstehen.

Dem Nächsten zuhören ist Teil des Liebesgebots Christi, Teil unserer Nachfolge von Jesu Leben auf Erden. Wie Jesus Christus sollen wir unseren Nächsten zu Gott bringen. Durch uns soll er Gottes Stimme vernehmen. Aber auch wir können und sollen durch unseren Nächsten Gottes Stimme hören. Es kann sein, daß der Nächste uns durch seine Hilfsbedürftigkeit in die Nachfolge Christi ruft; „denn was ihr getan habt einem von diesen meinen geringsten Brüdern, das habt ihr mir getan.“ (Mt 25, 40): Wir sollen zuhören, verstehen und helfen. Es kann sein, dass wir auf andere Weise in der Rede unseres Nächsten Gott begegnen, einen Hinweis oder ein Beispiel für unser Leben bekommen. Viele sinnlose Sachen werden geredet, viele Worte vergeudet; aber manchmal können wir etwas heraushören, das wie für uns bestimmt ist. Der Nächste, dem wir begegnen, kann immer ein von Gott zu uns Gesandter sein. Das Kommen Jesu Christi in die Welt hat gezeigt, dass Gott unter uns Menschen und vor allem durch uns Menschen hier auf Erden mächtig sein will. Amen.





«ЕСЛИ ТЫ БУДЕШЬ СЛУШАТЬСЯ ГЛАСА ГОСПОДА...»



Общаясь с семьями в Церкви, наблюдая за взаимоотношениями родителей и детей, я часто вижу, что почти все дети хорошо слышат, но не всегда внимательно слушают и слушаются. То, что касается их интересов и желаний, дети слышат хорошо, но то, что они не особенно хотят принимать и делать, пропускают мимо ушей или упорно делают вид, что ничего не слышат. Хорошие родители никогда не желают зла своим детям и своими предостережениями пытаются только оградить их от опасности, а дети в своем упорстве не всегда думают об этом. Посмотрите, ведь история грехопадения началась именно с подобного нежелания внимательно слушать Отца (Быт 3:1-13). Ева соблазнилась красивыми словами змея и усомнилась в верности слов Бога. Адам даже не стал спрашивать у Евы, почему она ест и предлагает ему эти запретные плоды. Он просто взял из рук Евы плоды и ел. А дальше следуют знакомые детские уловки. Адам: «голос Твой я услышал в раю, и убоился, потому что я наг, и скрылся. Жена, которую Ты мне дал, она дала мне от дерева, и я ел». Ева: «змей обольстил меня, и я ела». По их мнению они не виноваты – виновны только змей и Сам Бог в том, что создал Еву. Но на самом деле – это плод их непослушания и неверности Творцу.

В этом мире уже давно длится спор о том, кем являются люди для Бога – только ли марионетками в Его руках или нет? Хотел бы я посмотреть на человека, который искренне мечтает быть марионеткой. Есть люди, которые ополчаются на христиан и говорят, что, войдя в Церковь, вы стали марионетками Бога. Но, обратите внимание, после того, как Адам и Ева совершили запретное действие – грех, они ведут себя как марионетки – они ни за что не отвечают, виновны все вокруг, но только не они – почему Бог не уберет? Порой даже христиане в рассуждениях о марионеточной жизни забывают о том, что они созданы по образу и подобию Бога (Быт 1:26) для общения (близким по духу людям не может быть не интересно общаться друг с другом) и созданы весьма хорошо (Быт 1:31). История грехопадения наглядно показывает нам, что чем дальше человек отстоит

от Бога, тем больше он сам себя делает марионеткой, зависимой от разных влияющих на него факторов: алкоголя, табака, наркотиков, похоти, стиля одежды, субкультуры... Бог создавал людей не для такой зависимости. Он создал нас, чтобы нам в Его творении было хорошо, и наделил нас ответственностью заботиться о благополучии вокруг нас.

Благословенная жизнь в Господе раскрывается в послушании. Особенно в Ветхом Завете можно часто встретить призывы Бога: «если ты будешь слушаться гласа Господа, Бога твоего, и делать угодное пред очами Его, и внимать заповедям Его, и соблюдать все уставы Его, то не наведу на тебя ни одной из болезней, которые навел Я на Египет, ибо Я Господь, целитель твой» (Исх 15:26). Послушание же или слушание Бога само по себе не приходит в жизнь человека – оно приходит в живых отношениях с Богом. Дети не сразу становятся послушными, но со временем и при хорошем воспитании они понимают, как важно слушать тех, кто не желает им зла. И Моисей, и Давид, апостолы и другие верные люди Библии всегда возрастали в вере, слушали Слово Божье, наполнялись им, хранили его и верно пользовались им. Для всех христиан пример послушания – Иисус Христос, и пример слышания людей – тоже Он. В Иисусе Христе мы видим, что Он, будучи Сыном Бога, всегда пребывает в отношениях с Отцом: Он регулярно молится и учит своих учеников молиться, и Он не равнодушен к Писанию. Самая наставительная для нас история в Новом Завете – история искушения Иисуса Христа дьяволом (Мф 4). Эта история сильно отличается от искушения Евы змеем. Иисус на слова дьявола отвечает верными цитатами из Писания. Он доверяет Слово Бога, в то время как Ева усомнилась в нем. Для Иисуса принципиально важно знание Писания. Но почему христиане порой подобно Еве думают, что можно без последствий подискутировать с дьяволом или с теми, кто следует за ним, на разные темы? («Блажен муж, который не ходит на совет нечестивых и не сидит в собрании развратителей, но в законе Господа воля его, и о законе Его размышляет он день и ночь!»

*Послушание же
или слушание
Бога само по себе
не приходит
в жизнь человека –
оно приходит
в живых отношениях
с Богом*



„WIRST DU DER STIMME DES HERRN GEHORCHEN ...“

Wenn ich in der Kirche mit den Familien spreche, dabei die Beziehungen zwischen Eltern und Kindern beobachte, kann ich oft sehen, dass fast alle Kinder hören, aber nicht immer aufmerksam zuhören und gehorchen. Das, was ihre Interessen und Wünsche angeht, hören die Kinder sehr wohl, aber das, was sie nicht besonders annehmen und machen wollen, das überhören sie gern, oder sie geben sich beharrlich den Anschein, dass sie nichts gehört haben. Gute Eltern wünschen ihren Kindern niemals etwas Böses, und mit ihren Mahnungen versuchen sie nur die Kinder vor Gefahren zu schützen, aber die Kinder denken in ihrer Hartnäckigkeit nicht immer daran. Und betrachtet man die Geschichte des Sündenfalls näher, dann begann sie genau mit der gleichen Weigerung dem Vater aufmerksam zu gehorchen (1. Mose 3,1-13). Eva ließ sich von den schönen Worten der Schlange verleiten und zweifelte an der Wahrheit der Worte Gottes. Adam fragte nicht einmal Eva, warum sie die verbotenen Früchte isst und ihm anbietet. Er nahm sie einfach aus der Hand Evas und aß sie. Und weiter folgen bekannte kindliche Ausflüchte. Adam: „Ich hörte Deine Stimme im Garten und fürchtete mich; denn ich bin nackt, darum versteckte ich mich. ... Das Weib, das du mir zugesellt hast, gab mir von dem Baum, und ich aß.“ Eva: „Die Schlange betrog mich also, dass ich aß.“ Nach Meinung der beiden haben sie keine Schuld – Schuld haben nur die Schlange und Gott selbst, weil er Eva geschaffen hatte. Aber in Wirklichkeit ist das ihr Ungehorsam und ihre Nichtergebenheit dem Schöpfer gegenüber.

In dieser Welt hält schon lange ein Streit darüber an, was die Leute für Gott sind – nur Marionetten in seinen Händen oder nicht? Ich hätte gern einen Menschen gesehen, der wirklich davon träumt, eine Marionette zu sein. Es gibt Menschen, die gegen die Christen sind und die meinen, wenn man eine Kirche betritt, wird man zu einer Marionette Gottes. Aber, wenn man aufmerksam ist, nachdem Adam und Eva die verbotene Tat vollbracht hatten – die Sünde, benehmen sie sich wie Marionetten – sie sind für nichts verantwortlich, schuld sind alle herum, nur nicht sie – warum hat Gott sie nicht bewahrt? Bisweilen vergessen sogar Christen in Äußerungen über das Marionettenleben, dass sie Gott zum Bilde geschaffen wurden (1. Mose 1,26) für den Umgang miteinander (geistig nahestehenden Menschen kann es nicht uninteressant sein, miteinander zu kommuni-

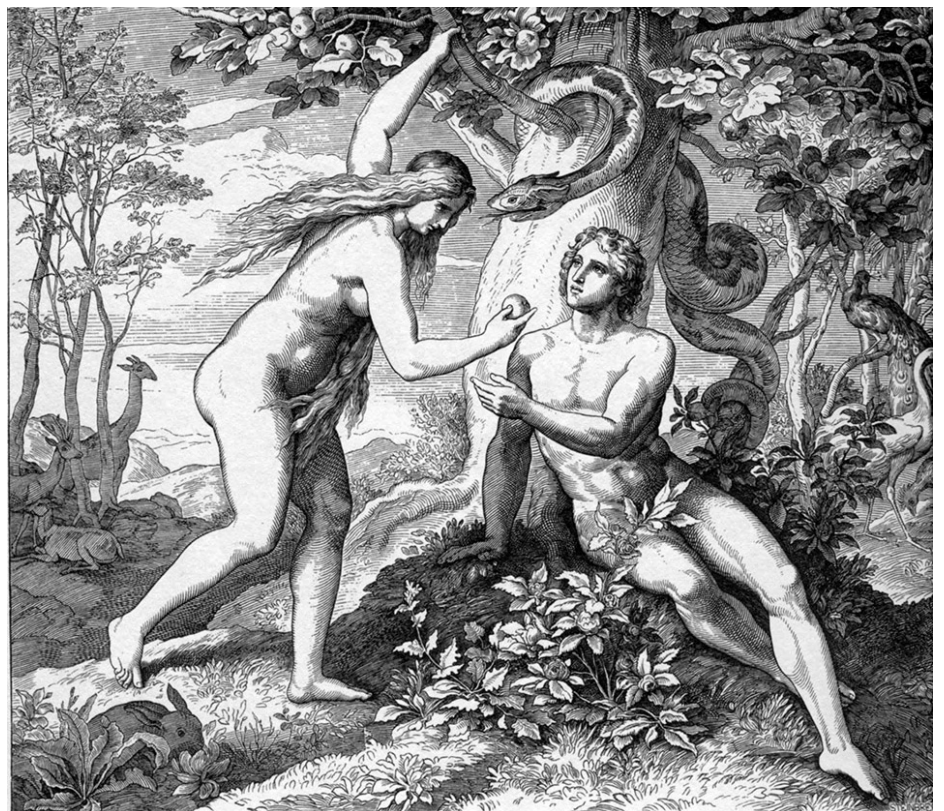
zieren) – und es war sehr gut (1. Mose 1,31). Die Geschichte des Sündenfalls zeigt uns anschaulich, dass, je weiter weg sich der Mensch von Gott befindet, um so mehr macht er sich selbst zur Marionette, die von verschiedenen, Einfluss nehmenden Faktoren abhängt: Alkohol, Tabak, Rauschgift, fleischliche Begierde, Mode, Subkultur ... Gott hat die Menschen nicht für Abhängigkeit geschaffen. Er hat uns geschaffen, damit wir uns wohl fühlen in seiner Schöpfung und hat uns mit der Verantwortung ausgestattet, uns um ein gutes Leben um uns herum zu kümmern.

Ein gesegnetes Leben im Herrn eröffnet sich im Gehorsam. Besonders im Alten Testament trifft man oft auf den Aufruf Gottes: „Wirst du der Stimme des Herrn, deines Gottes, gehorchen und tun, was recht ist vor ihm, und zu Ohren fassen seine Gebote und halten alle seine Gesetze, so will ich der Krankheiten keine auf dich legen, die ich auf Ägypten gelegt hatte; denn Ich bin der Herr, dein Arzt.“ (2. Mose 15,26). Gehorsamkeit oder das Hören Gottes kommen nicht von selbst in das Leben eines Menschen – sie kommen durch eine lebendige Beziehung zu Gott. Kinder werden nicht sofort gehorsam, aber mit der Zeit und durch gute Erziehung verstehen sie, wie wichtig es ist auf die zu hören,

*Gehorsamkeit oder
das Hören Gottes
kommen nicht
von selbst in das Leben
eines Menschen –
sie kommen durch
eine lebendige
Beziehung zu Gott*

*Ева соблазнилась красивыми словами змея
и усомнилась в верности слов Бога...*

*Eva ließ sich von den schönen Worten der Schlange
verleiten und zweifelte an der Wahrheit
der Worte Gottes...*





*В Иисусе Христе
Бог явил нам
возможность
слушать
и понимать Его,
быть благословением
для всех окружающих
нас людей*

В те места, где находился Христос, стекалось множество людей...

Meistens kamen viele Menschen zu dem Ort, an dem Christus sich befand...



(Пс 1:1-2)). Давид размышляет день и ночь о законе Господа, о Слове Его. А как часто читаем мы Писание и насколько сильно в нас желание постичь волю Бога? Порой, свою волю люди пытаются навязать Богу, указывают, что нужно читать в Библии, а что нет, читать или вообще не читать, что должно быть у христианина, а чего нет, что можно говорить людям о Христе, а что нет, да и вообще нужно ли о Нем говорить? Иногда, например, даже желание и воля спонсоров бывают важнее Слова Божьего. Зачем пытаться услышать волю Бога, если так отчетливо можно услышать голоса тех, кто может дать деньги. Но апостол Павел говорит совсем иные слова: «Но что для меня было преимуществом, то ради Христа я почел тщетою. Да и все почитаю тщетою ради превосходства познания Христа Иисуса, Господа моего» (Флп 3:7-11). Павел молится даже об участии в страданиях Христа, и это не такая уж типичная молитва для современных христиан, но, совершая эту молитву и имея такое устремление познания Христа, Павел был благословен в служении и слышании людей. Он хорошо знал, что необходимо людям, потому что он хорошо знал Бога. Бог не послал в этот мир мегатонн хлеба, колбасы, икры, мяса и миллионы квадратных метров жилья – Он послал нам Иисуса Христа «дабы всякий верующий в Него, не погиб, но имел жизнь вечную» (Ин 3:16).

Обратите внимание, как люди слушали Иисуса Христа. Чаще всего в то место, где Он находился, стекалось множество людей: «Но тем более распространялась молва о Нем, и великое множество народа стекалось к Нему слушать и врачеваться у Него от болезней своих». (Лк 5:15). Иисуса слушали, потому что Он не искажал Слова Божья, Он мог говорить с любовью и мягко, но когда это было необходимо, с той же любовью, Он бесстрашно обличал и был суров. Мытари и грешники шли к Иисусу, не потому что им было чрезвычайно весело с Ним, и Он был среди них Своим – они хотели быть такими, как Он! На самом деле у людей есть стремление к тому, чтобы быть теми, кем их создал Бог, но очень часто это стремление гасится, и не без помощи нерадивых христиан. В книге Деяний апостолов можем увидеть, что Слово Божье, произнесенное апостолами, так же слушают много людей: кто-то принимает и крестится, кто-то – нет, но вокруг звучащего Слова Божья собирается множество. Апостолы идут в разные места, даже туда, куда идти совсем не хочется, например, как Петр к язычнику Корнилию, потому что они слушают Бога и слышат нужды людей, чувствуют жажду людей по живому, а не мертвому Богу!

Посмотрите на нашу Церковь, на количество людей, посещающих богослужения, на совершающиеся дела и служения – слушаем ли мы Бога, действительно ли хотим слышать голос ближнего? Апостолы хотели и достигали множество людей для Господа, а где это множество у нас? Не пытаемся ли мы больше слушать людей, а не Бога? Когда все меняется в эту сторону, происходит то, что люди на самом деле все меньше и меньше слышат друг друга и ходят неудовлетворенные и озлобленные на Бога. В Иисусе Христе Бог открыл перед нами прекраснейший и единственный путь к Нему, явил нам возможность слушать и понимать Его, быть благословением для всех окружающих нас людей, возвещать тысячам и тысячам Его Слово и словом и жизнью своей. Ищите живых отношений с Богом, какие были у ветхозаветных людей веры, у апостолов, пребывайте в изучении Слова Бога, наставляйте друг друга и возвещайте Его тем, кто Его не слышал или стал забывать о Нем!

Владимир Проворов, прбст Ульяновско-Самарского прбства, президент Генерального Синода ЕЛЦ, Ульяновск

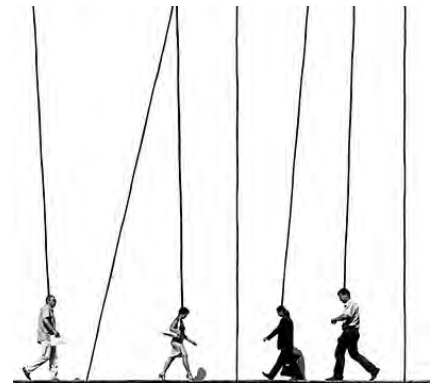


die ihnen nichts Böses wünschen. Sowohl Mose, als auch David, die Apostel und andere gläubige Menschen der Bibel sind immer im Glauben gewachsen, hörten das Wort Gottes, füllten sich mit ihm an, bewahrten es und gebrauchten es treu. Für alle Christen ist Jesus Christus das Beispiel von Gehorsam, und ein Beispiel für das Erhöhen der Menschen ist er auch. In Jesus Christus sehen wir, dass Er als Gottes Sohn immer in Verbindung zum Vater steht. Er betet regelmäßig und lehrt seine Jünger das Beten, und er ist nicht gleichgültig gegenüber der Heiligen Schrift. Die lehrreichste Geschichte im Neuen Testament ist für uns die Geschichte von der Verführung Jesus Christus durch den Teufel (Mt 4). Diese Geschichte unterscheidet sich sehr von der Versuchung Evas durch die Schlange. Jesus antwortet auf die Worte des Teufels mit wahren Zitaten aus der Heiligen Schrift. Er glaubt an das Wort Gottes, aber Eva zweifelte. Aber warum denken die Christen manchmal wie Eva, dass man ohne Folgen mit dem Teufel diskutieren kann oder nur einfach mit ihm oder mit denen, die dem Teufel nachfolgen, verschiedene Themen erörtern kann? („Wohl dem, der nicht wandelt im Rat der Gottlosen noch tritt auf den Weg der Sünder noch sitzt, da die Spötter sitzen, sondern hat Lust am Gesetz des Herrn und redet von seinem Gesetz Tag und Nacht!“ (Ps 1:1,2)). David denkt Tag und Nacht über das Gesetz des Herrn nach, über das Wort Gottes. Und wie oft lesen wir die Heilige Schrift und wie stark ist in uns der Wunsch den Willen Gottes zu begreifen. Manchmal versuchen die Menschen ihren Willen Gott aufzuzwingen, sie verweisen darauf, was man in der Bibel lesen sollte und was nicht, soll man überhaupt lesen oder nicht lesen, was ein Christ haben soll und was nicht, was man den Menschen über Christus erzählen kann und was nicht, ja, und sollte man überhaupt über Ihn sprechen? Manchmal, zum Beispiel, sind der Wunsch und der Wille der Sponsoren wichtiger als das Wort Gottes. Wozu soll man versuchen den Willen Gottes zu hören, wenn man die Stimmen derer so klar hört, die Geld geben können. Aber Apostel Paulus spricht ganz andere Worte: „Aber was mir Gewinn war, das habe ich um Christi willen für Schaden geachtet. Ja, ich achte es noch alles für Schaden gegen die überschwengliche Erkenntnis Christi Jesu, meines Herrn ...“ (Phil 3,7-11). Paulus betet sogar über die Teilhabe an den Leiden Christus – und das ist kein besonders typisches Gebet für moderne Christen. So beten zu können und mit so einem Bestreben Christus zu erkennen, damit war Paulus gesegnet im Dienst und dem Erhöhen der Menschen. Ihm war gut bekannt, was die Menschen brauchen, weil er Gott gut kannte. Gott hat in diese Welt keine Megatonnen Brot, Wurst, Kaviar, Fleisch und Megaquadratmeter Wohnfläche gesendet – Er hat uns Jesus Christus gesendet „auf dass alle, die an ihn glauben, nicht verloren werden, sondern das ewige Leben haben“ (Joh 3,16).

Schauen Sie sich an, wie die Menschen Jesus Christus zuhörten. Meistens kamen viele Menschen zu dem Ort, an dem Er sich befand: „Es kam aber die Sage von ihm immer weiter aus, und kam viel Volks zusammen, dass sie hörten und durch ihn gesund würden von ihren Krankheiten“ (Lk 5,15). Man hörte auf Jesus, weil Er die Worte Gottes nicht entstellte, Er konnte mit Liebe und sanft sprechen, aber wenn es notwendig war, konnte Er mit der gleichen Liebe unerschrocken anklagen und streng sein. Die Zöllner und Sünder kamen zu Jesus, nicht, weil es mit Ihm zusammen außerordentlich lustig war und Er zu den Ihrigen gehörte – sie wollten genauso sein, wie Er! Eigentlich gibt es unter den Menschen die Bestrebung, der zu sein, wie ihn Gott geschaffen hat, aber sehr oft wird diese Bestrebung gehemmt, und das nicht ohne Hilfe nachlässiger Christen. In der Apostelgeschichte kann man nachlesen, dass das Wort Gottes, ausgesprochen von Aposteln, auch von vielen Menschen gehört wird: jemand nimmt es an und lässt sich taufen, jemand nicht, aber um das gesprochene Wort Gottes versammelt sich eine Vielzahl von Menschen. Die Apostel gehen an verschiedene Orte, sogar dahin, wohin man überhaupt nicht gehen möchte, zum Beispiel wie Petrus zum Heiden Kornelius, weil sie Gott gehorchen und die Bedürfnisse der Menschen hören, den Durst der Menschen nach dem lebendigen, nicht toten Gott!

Schaut man auf unsere Kirche, auf die Zahl der Menschen, die den Gottesdienst besuchen, auf die vollbrachten Taten und Dienste – gehorchen wir dann Gott, wollen wir wirklich die Stimme des Nächsten hören? Die Apostel wollten und erreichten eine Vielzahl von Menschen für den Herrn, aber wo ist diese Vielzahl bei uns? Versuchen wir nicht mehr auf die Menschen, als auf Gott zu hören? Wenn sich alles in diese Richtung verändert, passiert das, dass sich die Menschen wirklich immer weniger gegenseitig hören und als unzufriedene und erbitterte auf Gott herum laufen. In Jesus Christus hat uns Gott einen herrlichen und einzigen Weg zu Ihm eröffnet, hat uns die Möglichkeit geboten Ihm zu gehorchen und Ihn zu verstehen, gesegnet für alle uns umgebenden Mensch zu sein, Sein Wort Tausenden und Abertausenden zu verkünden in Wort und durch das eigene Leben. Sucht ein lebendiges Verhältnis zu Gott, wie es die alttestamentlichen Menschen des Glaubens hatten, bei den Aposteln, verweilt im Erlernen des Wortes Gottes, unterweist euch gegenseitig und verkündet Gott jenen, die Ihn noch nicht gehört haben, oder die Ihn vergessen haben!

Wladimir Proworow, Propst
der Propstei Uljanowsk-Samara, Präsident
der Generalsynode der ELKRAS, Uljanowsk



Чем дальше человек отстоит от Бога, тем больше он сам себя делает марионеткой...

Je weiter weg sich der Mensch von Gott befindet, um so mehr macht er sich selbst zur Marionette...

*In Jesus Christus
hat uns Gott
die Möglichkeit
geboten, ihm zu
gehörchen und
ihn zu verstehen,
gesegnet für alle
uns umgebenden
Menschen zu sein*



Музыка нашей жизни

*Слушать Бога –
это значит взять
в руки надежную
хорошую карту
и отправиться
в путь*

Путь, по которому мы идем, не близкий...

Der Weg, auf dem wir gehen, ist weit...



Слушать Бога. Слушать Бога можно по-разному. Христианский мир накопил огромный опыт, связанный с этим: слушать Бога в молитвенном откровении, слушать Бога в самом себе или в ближних, слушать Бога в церковной музыке или в воскресной проповеди. И все же бесспорно главным для всех христианских конфессий способом услышать Бога является чтение Библии, чтение Слова Божьего.

«Слово Твое – светильник ноге моей и свет стезе моей» (Пс 118:105). Слушать Бога – это значит взять в руки надежную хорошую карту и отправиться в путь. Путь далекий, путь, на котором больше вопросов, чем ответов, путь, с которого легко свернуть и – заблудиться, путь, по которому идут все, но не у всех есть такая же надежная и хорошая карта. Этот путь – наша жизнь. Отношения с другими людьми, родными и чужими, наши интересы и занятия, наши желания и цели, наши будни и то, чем мы их заполняем – это и есть наш путь. И здесь, на этом пути, слушая Бога, будет понятно, в каком направлении двигаться, несмотря на иногда возникающую темноту и сменяющие друг друга страхи.

«Слово же Божие росло и распространилось» (Деян 12:24). Слушать Бога – не просто идти по пути, но еще и делиться своей надежной картой с другими. Иногда можно помочь кому-то, как это ни парадоксально звучит, просто промолчав, и вам будут благодарны за ненавязчивость, и кому-то будет после этого комфортнее и лучше. Иногда нужно говорить, иначе молчание собьет с верного пути, и многие из-за этого соберут вокруг себя еще больше проблем, чем было – в такой ситуации лучше говорить. Возможно, кто-то нуждается в обычной повседневной помощи, или же вы нашли новую работу и учитесь ее выполнять, или же вас потянуло выразить свои эмоции в красках, звуках, или словах – и вот, вы делитесь, порой сами того не ощущая, делитесь Словом с другими по мере тех возможностей, которые дарует вам Бог.

«И шлем спасения возьмите, и меч духов-

ный, который есть Слово Божие» (Еф 6:17). Путь, по которому мы идем, не близкий. Мы можем идти, укрепляя себя добрыми напутствиями и позитивными мыслями, и все же, бывают моменты, когда каждого из нас внезапно охватывает страх. В детстве – это страх перед темнотой, бессознательный ужас, когда закрывают дверь, а надо ложиться спать. Потом, например, страх перед школьной учительницей: «Она меня не любит!». Потом – страх отстать от сверстников: надо поступать в вуз, надо одеться, «как нормальные люди», надо «вписаться» в новую компанию. А еще – страх остаться наедине с собой и осознать свою хрупкость, понять, что когда-то все закончится, что тогда останется от меня? Все эти страхи совершенно естественны, неестественно лишь то, что мы часто сами не хотим от них избавляться и мучаем себя бесплодными мыслями и чувствами. **У нас есть защита от этих страхов – наш меч, наше Слово Божие, которое свидетельствует о самом главном: бесконечное количество людей страдало от точно таких же страхов, но Бог вел их, утешал, нес на руках над бездной.** Вот, точно так же и с нами: Он идет с нами через наши страхи, Он пронесет и нас над ужасной пропастью непонимания, отчаяния, одиночества перед лицом самых основных вопросов бытия.

Читать Слово Божье – это значит слушать Бога. **Божье призвание, Божья любовь и Его указания, в каком направлении идти, могут прозвучать по-разному: в хорале на богослужении и в обращении проповедника, в мудром утешении кого-то более опытного и старшего, а также и в наших собственных мыслях.** Но ярче всего Слово Божье записано в Книге Книг, и это не просто благочестивые фразы. Тысячи людей за тысячи лет прошли своими путями вместе с Богом, слушая Его. Их свидетельства – тихая музыка, которую можно услышать и сейчас, в наш шумный XXI век. И эта музыка совсем не устарела, наоборот, она очень современно прозвучит и затмит самые модные хиты нашего времени, потому что это музыка нашей с вами жизни – жизни, объединяющей всех ходящих под Богом, всех, тянущихся к Его теплоте свету.

*Елена Бондаренко,
пастор, преподаватель
Теологической семинарии ЕЛЦ,
Санкт-Петербург/Новосаратовка*



Musik unseres Lebens

Gott hören. Gott hören kann man auf verschiedene Weise. Die christliche Welt hat schon eine enorm große Erfahrung in dieser Hinsicht gesammelt: Gott während des Gebets hören, wenn er sich offenbart, Gott in sich selbst hören oder im Nächsten, Gott in kirchlicher Musik oder im Sonntagsgottesdienst hören. Aber trotzdem besteht für alle christlichen Konfessionen die unstreitbar wichtigste Art und Weise Gott zu hören im Lesen der Bibel, im Lesen Gottes Wortes.

„Dein Wort ist meines Fußes Leuchte und ein Licht auf meinem Wege.“ (Ps 119,105). Gott hören – das bedeutet eine zuverlässige, gute Landkarte in die Hände zu nehmen und sich auf den Weg zu machen. Der Weg ist weit, ein Weg, auf dem es mehr Fragen als Antworten gibt, ein Weg, von dem man sehr leicht abweichen und sich verlaufen kann, ein Weg, auf dem alle gehen, nicht alle jedoch haben so eine zuverlässige und gute Landkarte. Dieser Weg ist unser Leben. Das Verhältnis zu anderen Menschen, zu Verwandten und Fremden, unsere Interessen und Beschäftigungen, unsere Wünsche und Ziele, unser Alltag und das, womit wir ihn ausfüllen – das ist unser Weg. Und hier, auf diesem Weg, Gott hörend, wird es verständlich, in welche Richtung man sich bewegen soll, ungeachtet der Dunkelheit und der sich abwechselnden Ängste, die manchmal aufkommen.

„Das Wort Gottes aber wuchs und mehrte sich.“ (Apg 12,24) Das Wort Gottes hören heißt nicht nur einfach seinen Weg gehen, sondern auch die zuverlässige Landkarte mit anderen teilen. Manchmal kann man jemandem helfen, obwohl das paradox erscheint, indem man einfach schweigt, und man wird Ihnen dankbar sein für die Zurückhaltung, und jemand fühlt sich danach erleichtert und besser. Manchmal muss man reden, sonst leitet das Schweigen vom rechten Weg ab, und deshalb sammeln viele um sich herum noch mehr Probleme an, als es vorher gab – in so einer Situation ist Reden besser. Oder irgendjemand braucht gewöhnliche, alltägliche Hilfe, oder Sie haben einfach eine neue Arbeit gefunden und lernen jetzt sie zu meistern, oder Sie haben das Bedürfnis ihre Emotionen in Farben oder Lauten oder in Worten auszudrücken – und so kommt es – Sie teilen sich mit, ohne es manchmal selbst zu spüren, Sie teilen das Wort anderen entsprechend der Möglichkeiten, die Ihnen Gott schenkt, mit.

„... und nehmet den Helm des Heils und das Schwert des Geistes, welches ist das Wort Gottes.“ (Ef 6,17) Der Weg, auf dem wir gehen, ist weit. Wir können gehen, indem wir uns

mit guten Begleitworten und positiven Gedanken stärken, und trotzdem, es gibt Momente, wo jeden von uns plötzlich die Angst packt. In der Kindheit ist das die Angst vor der Dunkelheit, die unbewusste Furcht davor, dass die Tür geschlossen wird und man sich schlafen legen soll. Danach die Angst vor irgendeiner Lehrerin: „Sie hat mich nicht gern!“ Dann die Angst hinter den Gleichaltrigen zurück zu bleiben: man muss studieren, man muss sich kleiden wie normale Menschen, man muss sich in eine neue Gesellschaft einfügen. Und noch die Angst mit sich allein zu bleiben und die eigene Gebrechlichkeit zu begreifen, zu verstehen, dass alles irgendwann mal ein Ende hat – was bleibt dann von mir übrig? Alle diese Ängste sind überaus natürlich, unnatürlich ist nur, dass wir oft selbst nicht versuchen uns von ihnen zu befreien, und wir quälen uns mit nutzlosen Gedanken und Gefühlen. **Wir haben einen Schutz vor diesen Ängsten: unser Schild, unser Wort Gottes, welches über das Wichtigste zeugt: Eine Unzahl von Menschen zu allen Zeiten litt unter genau den gleichen Ängsten, aber Gott führte sie, tröstete, trug sie auf Armen über Abgründe.** Ja, und das Gleiche geschieht mit uns: Er geht mit uns durch unsere Ängste, Er trägt auch uns über den furchtbaren Abgrund des Unverständnisses, der Verzweiflung, des Alleinseins bei der Lösung der wichtigsten Fragen des alltäglichen Lebens.

Das Wort Gottes lesen – das bedeutet Gott hören. **Gottes Berufung, Gottes Liebe und Seine Weisung, in welche Richtung man gehen soll, können auf verschiedene Art erklingen: in einem Choral während des Gottesdienstes und in der Botschaft eines Predigers, in weiser Tröstung durch einen Erfahrenen und Älteren, aber auch in unseren eigenen Gedanken.** Allerdings ist das Wort Gottes im Buch der Bücher am klarsten niedergeschrieben, und das sind nicht nur fromme Sätze. Tausende Menschen gingen Jahrtausende lang ihre Wege zusammen mit Gott, gehorchten Ihm. Ihre Zeugnisse sind leise Musik, die man noch heute hören kann in unserem lauten 21. Jahrhundert. Und diese Musik ist überhaupt nicht veraltet, im Gegenteil, sie klingt sehr modern und überstrahlt die härtesten Hits unserer Zeit, weil diese Musik unser Leben ist, das Leben, was alle unter Gott Lebenden verbindet, alle, die nach Seinem hellen Licht trachten.

*Dr. Elena Bondarenko, Pastorin,
Dozentin des Theologischen Seminars
der ELKRAS, St.Petersburg/Nowosaratowka*



Слушать Бога - это еще и делиться своей надежной картой с другими...

Das Wort Gottes hören heißt auch die zuverlässige Landkarte mit anderen teilen...

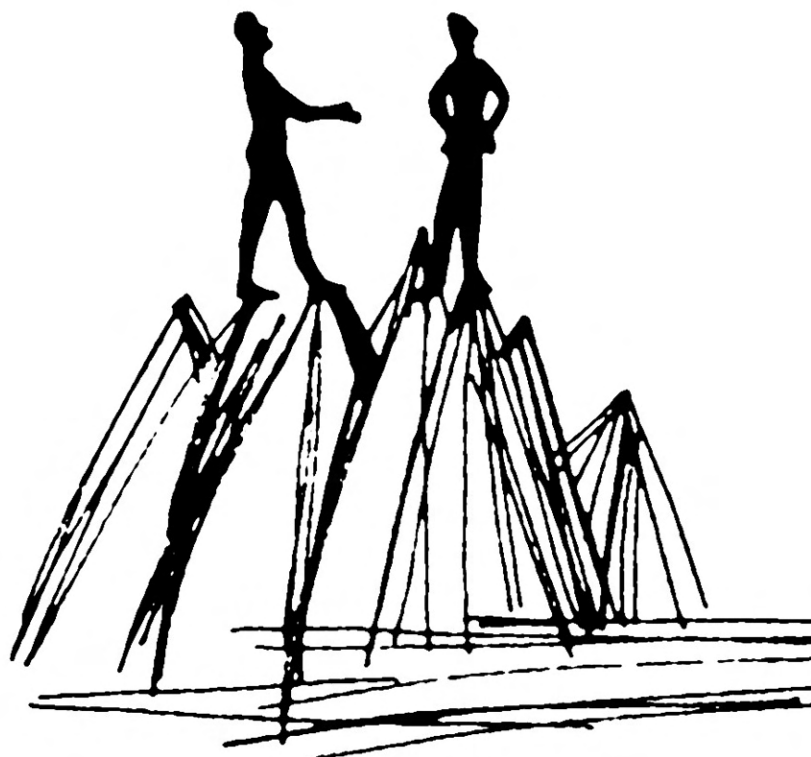
*Gott hören –
das bedeutet eine
zuverlässige, gute
Karte in die Hände
zu nehmen und sich
auf den Weg
zu machen*



КОНФЛИКТЫ – УГРОЗА ИЛИ ШАНС?

*Конфликты –
это нормальное
явление, поэтому
к ним не стоит
относиться
враждебно*

*Нейтральная позиция – она, как гора,
с вершины которой я смотрю вниз на «долину»
конфликтной ситуации. Я «поднимаюсь»
на эту гору не один, но с моим соперником...*



Мам, где происходит взаимодействие человека с человеком, всегда содержится конфликтный потенциал, потому что неизбежным становится столкновение интересов, мнений, представлений, потребностей, различного опыта и т.д. В норме 20-30% наших будней составляют конфликтные ситуации, которые зачастую воспринимаются более драматично, чем они есть на самом деле. Слово «конфликт» происходит от латинского глагола «confligere», что означает «бороться», «сталкиваться».

Любой конфликт требует решения. Конструктивное решение дает противоборствующим сторонам возможность для перемен к лучшему. В то время как неудачное решение напротив препятствует их дальнейшему развитию и улучшению взаимоотношений. В зависимости от этого конфликт может стать угрозой или шансом.

Неправильный подход к конфликтным ситуациям

Что подразумевается под этим? Существует несколько типичных неверных вариантов поведения:

- О конфликте не говорят открыто, чтобы «не нарушить гармонию». Делают вид, что ничего не происходит, конфликт игнорируют.
- О конфликте начали говорить, но его не разрешили, потому что одна из сторон преждевременно пошла на уступки и взяла на себя вину.
- Делается попытка найти решение конфликта, но только в правовой плоскости. Чувства и душевные травмы участвующих в нем не принимаются во внимание.
- С поиском решений откладывают по принципу «со временем все разрешится».
- Поиск решения конфликта предоставляется «более компетентным» инстанциям, на которые затем может быть возложена вина в случае неудачи.

Преодоление конфликта

Конфликты – это нормальное явление, поэтому к ним не стоит относиться враждебно. Они часть нашей жизни. «Конфликт – это начало успеха» (Михаэль Вернер). Конфликты являются путеводителем по жизни, потому что указывают на необходимость перемен (например, в моем отношении к самому себе или в отношении к окружающим) и могут привести к улучшениям. Конфликты бросают вызов. Даже из произошедших по собственной вине конфликтных ситуаций можно найти удачный выход.

Различия между людьми могут стать взаимным обогащением, но также и пищей для конфликта. Конфликты требуют компромиссов. Без компромиссов едва ли возможно найти решение, удовлетворяющее обе стороны.



Шаги на пути преодоления конфликта:

1. Признать конфликт. Любое позитивное изменение начинается с того, что я могу осознать недостатки и конфликты в себе и в своих отношениях с окружающими. Здесь необходимо быть честным с самим собой и другими людьми.

2. Стремиться разрешить конфликт. Для решения конфликта необходимо мое личное желание сделать это. Зачастую, если сам конфликт представляется менее опасным, чем попытка его решить, человек склонен к тому, чтобы оставить все, как есть.

3. Начать разговор. Часто тому, чтобы открыто начать говорить о конфликте, предшествует внутренняя борьба: «Имеется ли смысл делать это?». Но обсуждать и прорабатывать можно только то, о чем было сказано вслух.

4. Отправлять «Я-послания» вместо «Ты-посланий». Я говорю о том, как я себя чувствую в данной ситуации, и как я вижу конфликт. При этом я избегаю того, чтобы обвинять и порицать другого человека. Стараюсь объяснить ситуацию, используя следующие фразы: «Меня уже давно задевает то, что...». «У меня возникает чувство, что...». «Я не замечаю того, что...». «Мне кажется, что...». «Я не знаю, почему ты так поступаешь...». и т.п.

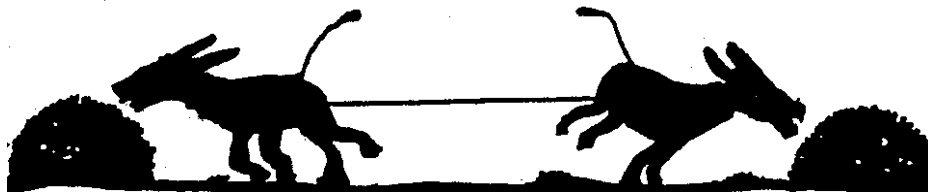
5. Попытаться встать на место другого. Я прошу своего противника, чтобы он объяснил мне свою позицию. При этом я пытаюсь взглянуть на ситуацию с «его колокольни».

6. Встать на «нейтральную позицию». Нейтральная позиция – она, как гора, с вершины которой я, абстрагировавшись от происходящего, смотрю вниз на «долину» конфликтной ситуации. Я «поднимаюсь на эту гору» не один, но с моим соперником, и мы совместно пытаемся сделать темой нашего разговора то, что привело к конфликту. Я пытаюсь посмотреть на самого себя со стороны и понять, каким меня видят другие.

7. Подумать об альтернативах. Совместно мы как участники конфликта продумываем другие возможности нашего поведения, не принимая быстрых решений касательно того, что именно следует применить на практике.

8. Искать решение. Из различных вариантов решения конфликта мы выбираем наиболее приемлемые.

9. Достичь соглашения. На основе выбранных вариантов мы заключаем определенные соглашения, которые дают нам



возможность проверить, действительно ли мы, конфликтующие стороны, практикуем выбранные решения.

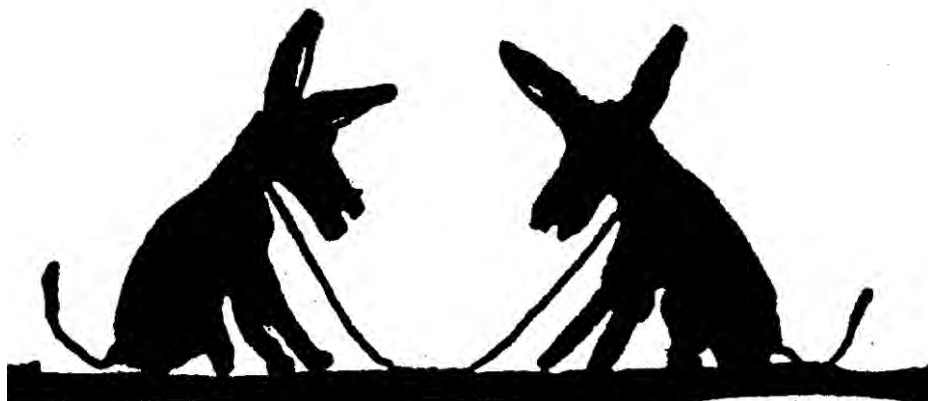
Без конкретных соглашений любые попытки решить конфликт обречены на провал, потому что в таком случае невозможно понять, что именно стало препятствием на пути решения конфликта, и какие дальнейшие возможности следует поставить под сомнение.

Достигнутые соглашения полезно по возможности закрепить письменно. Например, это может выглядеть так:

1. Обе стороны излагают на бумаге свои интересы.
2. Каждую сторону спрашивают, как она видит то, что представила на бумаге другая сторона.
3. На третьем листе бумаге формулируется и закрепляется компромисс.

10. Вместе перепроверять сделанное. Мы снова «поднимаемся на гору», встаем на нейтральную позицию и оглядываемся назад на сделанную нами попытку решения конфликта. Так мы можем понять, благодаря чему удалось решить конфликт, или же что стало препятствием на пути его решения. (В последнем случае нужно продумать альтернативный вариант).

Например: через две недели обе стороны делают анализ того, удалось ли им не нарушить достигнутых соглашений. Если попытка была неудачной, необходимо сделать новую попытку или поискать другую возможность. В сложных случаях стоит подумать над возможностью спросить совета у третьей стороны (душепелечителя, психолога).



Без конкретных соглашений любые попытки решить конфликт обречены на провал

Рубрику подготовила редактор Елена Дякина по материалам семинаров организации «Синий крест»



Доверие и послушание

«Вера же есть осуществление ожидаемого и уверенность в невидимом», – пишет апостол Павел в Послании к Евреям (Евр 11:1). С этими словами христианину трудно не согласиться. Но мне кажется, что эту формулировку апостола Павла нельзя назвать достаточно полной и понятной. Вера в Бога – это, прежде всего, доверие к Богу. На доверии и послушании должны основываться наши отношения с Богом.

Вспомним ветхозаветные истории о доверии Богу: Ноя, Авраама, Моисея. Обратимся к истории появления на свет Спасителя: «Се, Раба Господня; да будет Мне по слову Твоему», – отвечает ангелу Дева Мария (Лк 11:38). Она просто и сразу принимает слова Бога, слушает и слушается Его. Как мы знаем из Библии, пренебрежение словами Господа чревато большими бедами.

Голос Бога звучит не только в Библии, он – в нашей повседневности.

Vertrauen und Gehorsam

„Es ist aber der Glaube eine gewisse Zuversicht des, das man hofft, und ein Nichtzweifeln an dem, das man nicht sieht.“ (Hebr 11,1).

Ein jeder Christ wird diesen Worten sofort zustimmen. Es scheint mir jedoch, dass man diese Formulierung des Apostel Paulus nicht als hinreichend vollständig und verständlich bezeichnen kann. Der Glaube an Gott, das ist vor allem das Vertrauen in Gott. Unsere Beziehung zu Gott sollte auf Vertrauen und Gehorsam bauen.

Erinnern wir uns an die alttestamentlichen Geschichten über das Vertrauen in Gott: Noah, Abraham, Mose. Nehmen wir die Geschichte der Geburt des Retters: „Siehe, ich bin des Herrn Magd; mir geschehe, wie du gesagt hast.“ – antwortet die Jungfrau Maria dem Engel (Lk 1,38). Sie nimmt einfach und sofort die Worte Gottes an, hört und gehorcht Ihm. Wie wir aus der Bibel wissen, folgt der Geringschätzung der Worte Gottes großes Unheil.

Наверное, каждый из нас – любой пастор, любой прихожанин – далеко не всегда внимателен. Мы слушаем Бога наверняка реже, чем себя, и зачастую не совсем правильно понимаем. Но в молитве нельзя не рассчитывать на ответ, ведь молитва – беседа с Богом. Господь выслушивает наши переживания, просьбы и славословия – и нам следует как можно чаще слушать Его и действовать согласно воле Бога, «ибо кто будет исполнять волю Божию, тот Мне брат, и сестра и мать» (Мк 3:35). Эти слова Христа, я думаю, свидетельствуют об огромном доверии к людям и накладывают на верующих большую ответственность.

Любовь или сочувствие?

Казалось бы, Христос оставил нам такую приятную и легкую для исполнения заповедь: «Любите друг друга; как Я возлюбил вас, так и вы да любите друг друга» (Ин 13:34). Почему же не получается ее исполнить? Человек любых рели-

Die Stimme Gottes hört man nicht nur in der Bibel, sie ist in unserem Alltag. Wahrscheinlich ist jeder von uns, ein Gemeindeglied oder ein Pastor, nicht immer aufmerksam. Wir hören Gott bestimmt seltener, als uns selbst, und oft verstehen wir Ihn nicht ganz richtig. Aber im Gebet darf man nicht auf eine Antwort rechnen, denn das Gebet ist ein Gespräch mit Gott. Der Herr schenkt unseren Gemütsbewegungen, Bitten und Lobpreisungen Gehör – und wir sollten Ihn so oft wie möglich hören und nach Gottes Willen handeln, „Denn wer Gottes Willen tut, der ist mein Bruder und meine Schwester und meine Mutter.“ (Mk 3,35). Diese Worte Christus, so denke ich, zeugen über ein riesiges Vertrauen zu den Menschen, und den Gläubigen wird eine große Verantwortung auferlegt.

Liebe oder Mitgefühl?

Man sollte glauben, Christus hätte uns so ein einfaches und leicht auszuführendes Gebot hinterlassen: „dass ihr euch untereinander liebet, wie ich euch geliebt habe, auf dass auch ihr einander liebhabet.“ (Joh 13,34) Warum

gionных взглядов согласится с тем, что любить – значит творить добро. Когда человек любит, он – с Богом.

А кому же не хочется чувствовать себя любимым и слышать об этом? Любому необходимо принимать и отдавать любовь другому – словами, делами.

Но сами люди – не темные ангелы и не инопланетяне – создали Освенцим и ГУЛАГ для таких же, как они, людей. Как они понимали любовь, кого они считали своими ближними – как понять их?

Важно попробовать понять всех, при этом позволяя другому быть другим, а не «испорченным мной». Слышать ближнего – значит чувствовать, в чем он настояще нуждается. Иногда объятье стоит многих слов, и не стоит его стесняться: «Радуйтесь с радующимися и плачьте с плачущими» (Рим 12:15).

Может быть слышать – это и есть любить?

Ирина Сулова, Санкт-Петербург

gelingt es nicht dies auszuführen? Ein Mensch jeglicher religiöser Anschauung ist damit einverstanden, dass Lieben heißt Gutes zu tun. Wenn ein Mensch liebt, dann ist er mit Gott.

Und wer möchte sich nicht gern geliebt fühlen und davon eine Bestätigung hören? Ein jeder muss Liebe annehmen und dem anderen geben können – mit Worten und Taten.

Aber die Menschen selbst – nicht die schwarzen Engel und keine Außerirdischen – schufen Auschwitz und den GULAG für solche, wie sie selbst sind, für Menschen. Wie haben sie die Liebe verstanden, wen haben sie als ihren Nächsten angesehen – wie soll man sie verstehen?

Es ist wichtig zu versuchen, alle zu verstehen, dabei dem anderen gestatten, ein anderer zu sein, und keiner, der von mir verdorben beeinflusst worden ist. Den Nächsten zu hören, das heißt zu fühlen, was er wirklich braucht. Manchmal ist eine Umarmung wichtiger als viele Worte, und man sollte sich ihrer nicht schämen: „Freuet euch mit den Fröhlichen und weinet mit den Weinenden.“ (Röm 12,15)

Vielleicht bedeutet hören wirklich lieben?

Irina Suslowa, St. Petersburg



Дорогие ребята!

На детской страничке этого номера мы вспомним о том, как люди учились определять время, и даже сами научимся мастерить часы! Для вас приготовлены интересные ребусы, а также материалы ко дню св. Мартина. Не стоит грустить о том, что лето давно закончилось, ведь в каждом времени года есть своя красота!



Grafik: Pfeiffer

День св. Мартина

11 ноября в некоторых общинах нашей Церкви празднуют день св. Мартина. После традиционного шествия с фонариками его участников ждет угощение. По старой немецкой традиции этим угощением могут быть рогалики св. Мартина.

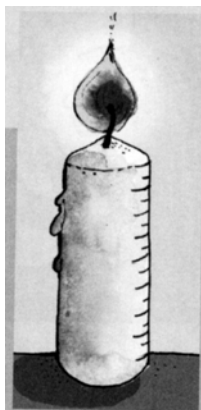
На картинке двое проголодавшихся ребят хотят найти путь к своим рогаликам.

Помоги им сделать это!





Время и часы



«**В**сему свое время, и время всякой вещи под небом», – говорится в Библии (Еккл 3:1). Еще многие тысячелетия назад люди стремились «укротить» время. Китайцы и арабы были первыми, кто научился по свету солнца определять, который час. Время можно измерить также и с помощью огня. Равномерно горящая свеча сжигает постоянно одно и то же количество воска. Так раньше устанавливались свечи с нанесенной на них временной шкалой. Каждый штрих обозначал новый час. С помощью такой шкалы можно было узнать, сколько времени прошло с момента зажигания свечи.



А, например, древние египтяне изобрели водяные часы! Внутри глиняных сосудов на стенках обозначались линии, соответствовавшие определенному отрезку времени. Сосуды наполнялись водой, которая медленно вытекала через отверстие. Уровень воды понижался, переходя с одной отметки на другую, указывая, таким образом, время.

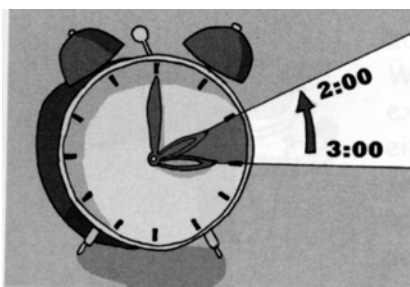
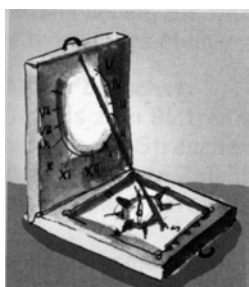
Сегодня мы пользуемся механическими или электронными часами, которые два раза в год переводим на час назад или же на час вперед. Этой осенью мы переведем стрелки на час назад в ночь с субботы на воскресенье 31 октября. Почему мы это делаем?



Идея перевода часов на летнее время принадлежит Бенджамину Франклину, который около 100 лет назад был президентом США. Благодаря этому в весенние вечера стало темнеть позже на один час, что позволило включать искусственное освещение на час позже и экономить электричество. Существующий сегодня порядок перевода времени был введен в 1980 году.

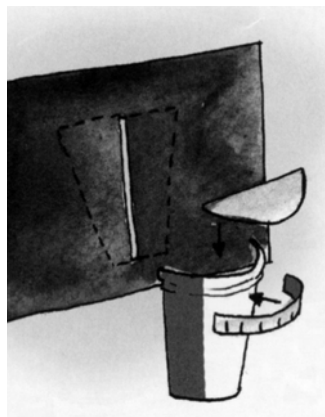
Мастерим оконные солнечные часы!

Если одно из окон твоего дома выходит на юг, можно немного поэкспериментировать: своими руками сделать солнечные часы! Такие часы никогда не будут отставать или «бежать» вперед.



Для этого понадобится: лист картона, пластиковый белый (непрозрачный) стакан из-под йогурта или сметаны, бумага, ножницы, клей, скотч, черный фломастер

1. В середине картонного листа сделай прорезь шириной 3 мм и длиной, равной длине стакана (см. рис).
2. Разрежь ножницами пополам стакан.
3. Одну и половинок наклей на картон, прямо поверх прорези, как показано на рисунке.
4. Накрой стакан сверху полукругом из бумаги – как бы «крышкой» (см. рис.).
5. С помощью клея прикрепи к верхнему краю стакана узкую полоску бумаги.
6. Теперь прикрепи с помощью скотча наше изобретение к оконной раме окна, выходящего на юг.



Часы почти готовы! Теперь, чтобы нарисовать циферблат, нужно каждый час на приклеенной полоске бумаги делать фломастером отметку там, где в данный момент находится полоса солнечного цвета.

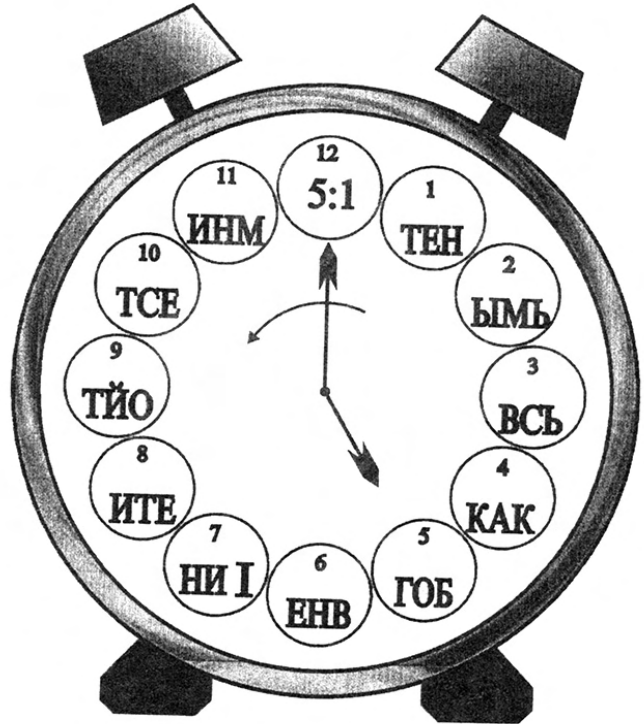


Промозглыми
осенними вечерами,
когда погода совсем
не подходит
для прогулок,
можно заняться
разгадыванием
ребусов!
А если ты
пригласишь
к себе в гости
друзей, то можно
посоревноваться,
кто справится
с заданиями
быстрее.



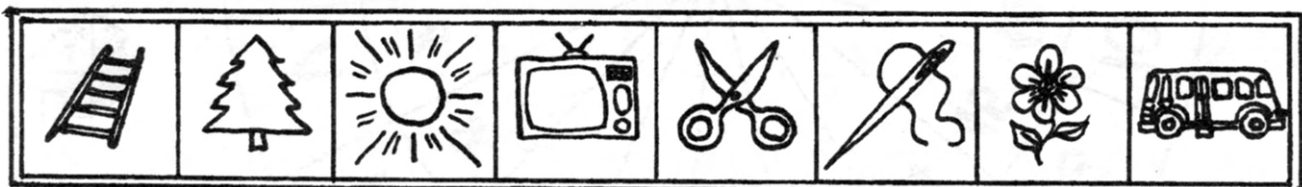
Grafik: Reichert

Разгадайте криптограмму
и прочитайте стих из Библии!



Ответ: Бог есть свет, и нет в нем никакой тьмы (Ин 1:5)

Отгадайте ребус и назовите библейскую историю, в которой есть такие слова:

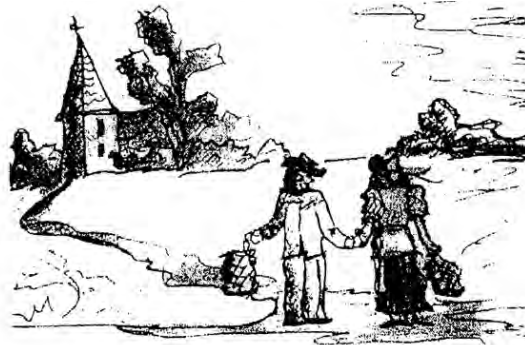


Ответ: 1) Господь 2) Ангелы 3) Лестница
Сон Макава (Быт 28:11-15)



Иду, мой фонарик сияет Ich geh mit meiner Laterne

Самая известная песенка ко дню святого Мартина



Ich geh mit mei-ner La - ter - ne und mei-ne La-ter-ne mit mir - La-
Dort o - ben leuch-ten die Ster - ne, hier un-ten, da leuch - ten wir.



ter - ne-licht, ver-leucht nur nicht! La - bim-mel, la-bam-mel, la - bum.

Ich geh mit meiner Laterne
und meine Laterne mit mir.
Dort oben leuchten die Sterne,
hier unten, da leuchten wir.
Leuchtest beim Geh'n,
so kann ich seh'n.
Labimmel, labammeln, labum.

Ich geh mit meiner Laterne
und meine Laterne mit mir.
Dort oben leuchten die Sterne,
hier unten, da leuchten wir.
Laternenlicht
verlöscht nur nicht.
Labimmel, labammeln, labum.

Ich geh mit meiner Laterne
und meine Laterne mit mir.
Dort oben leuchten die Sterne,
hier unten, da leuchten wir.
Mein Licht ist aus,
wir gehn nach Haus.
Labimmel, labammeln, labum

Иду, мой фонарик сияет,
Мне путь озаряя во мгле.
Пусть звёзды на небе блистают,
А мы дарим свет на земле.
Путь освети,
Дай мне пойти.
Лабиммель, лабаммель, лабум.

Иду, мой фонарик сияет,
Мне путь озаряя во мгле.
Пусть звёзды на небе блистают,
А мы дарим свет на земле.
Гори, сияй,
Не угасай.
Лабиммель, лабаммель, лабум.

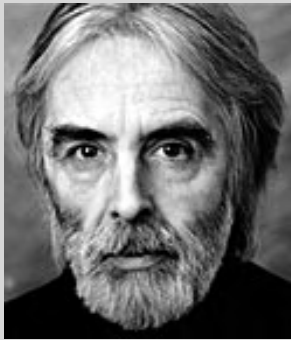
Иду, мой фонарик сияет,
Мне путь озаряя во мгле.
Пусть звёзды на небе блистают,
А мы дарим свет на земле.
Фонарь погас,-
Прощанья час.
Лабиммель, лабаммель, лабум.



БЕЛАЯ ЛЕНТА НА ЯЗВАХ МИРА.

Взрослая история, увиденная глазами детей

О режиссере



Режиссер, сценарист. Родился 23 марта 1942 года в Мюнхене. Рос в актерской семье. Во время Второй мировой войны семья была вынуждена переехать в Винер Нойштадт (Австрия). Студенческие годы провел в Венском университете, где изучал психологию, философию и театральное искусство. С 1967 по 1970 год работал редактором одного из телеканалов. С 1970 года писал сценарии для телевизионных фильмов. На малом экране Ханеке дебютирует работой «После Ливерпуля» (1974 год). С 1974 по 1986 год снял восемь телефильмов, параллельно работая на театральных подмостках Вены, Мюнхена, Берлина, Гамбурга. В 1989 году он представил на суд зрителя первый полнометражный фильм «Седьмой континент». Следующая крупная работа – «Видео Бенни» (1992). Этот фильм был удостоен приза Фипрессе Европейской киноакадемии. «71 фрагмент хронологии случайностей» (1994) завершает «трилогию» раннего периода творчества режиссера. В 1997 году впервые картина Ханеке участвует в Каннском кинофестивале – «Забавные игры» становятся одним из самых обсуждаемых фильмов кинозрителя. Приз экуменического жюри фестиваля в Каннах в 2000 году получит другая картина режиссера «Код неизвестен». Уже через год Ханеке вернется на Лазурный берег с экранизацией книги Эльфриды Елинек «Пианистка» и увезет из Канн целых три награды – Гран-при, приз за лучшую мужскую и женскую роли. Это событие принесло режиссеру широкую известность как в Европе, так и в Америке.

27 января 2006 года в Париже состоялась премьера оперы Моцарта «Дон-Жуан» в постановке Михаэля Ханеке, которая вызвала самые противоречивые отклики. В 2008 году Михаэль Ханеке был приглашен вступить в AMPAS (Академию киноискусства и кинотехники). В мае 2009 года фильм «Белая лента» завоевал главный приз каннского кинофестиваля «Золотую пальмовую ветвь», а чуть позже был представлен на соискание премии «Оскар» как лучший зарубежный фильм.

Михаэль Ханеке о фильме: «Я выбрал именно этот период и эту страну, потому что считаю, что это наиярчайший пример ужасов экстремизма. И все-таки мне представляется ошибочным сводить фильм к конкретному периоду истории и конкретной стране. Пусть немцы увидят в фильме историю о Германии. Но я считаю, что по всему миру люди узнают в этой картине себя и свою страну».

Михаэль Ханеке

В фильме «Белая лента» („Das weiße Band“) с подзаголовком «Немецкая детская история», (“Eine deutsche Kindergeschichte”) действие происходит незадолго до начала Первой мировой войны в отдаленной деревне на севере Германии. Спустя тридцать лет бывший школьный учитель делится своими воспоминаниями о давно случившихся странных событиях, которые не смог забыть и понять до конца.

Премьера фильма состоялась на фестивале в Каннах в 2009 году. Жюри под председательством Изабель Юппер присудило фильму «Золотую пальмовую ветвь». Андрей Плахов, один из членов жюри, оценил кино, как «сухое, наполовину рассказанное закадровым голосом, но то, что показано, потрясает глубиной, загадочностью, удивительной игрой исполнителей, включая совсем маленьких детей». Фильм также удостоился премии «Золотой глобус», приза Международной Федерации кинопресссы.

Изначально Ханеке планировал снять цветной трехсерийный телевизионный фильм. Вместо этого он снял кино в строгой лаконичной манере, используя идеально красивый монохромный фильтр. Черно-белый псевдодетектив со скомканными последними страницами. В основе концепции – отголоски мыслей любимых режиссеров философов – Канта, Ницше, Фрейда.

Никаких лишних неестественных звуков. Музыка, как и в жизни – только в домашней гостиной, в школе, и в церкви. Воздействие на зрителя достигается отточенными кадрами статичной камеры и великолепной игрой актеров, прекрасными пейзажами. Удивительный, увлекательный от начала до конца фильм.

По словам самого Ханеке, этот фильм – «о происхождении каждого вида терроризма, будь то политического или религиозного характера».

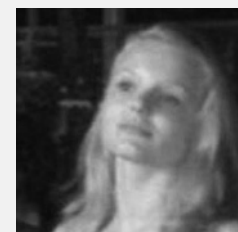
1913 год. У детей – свой маленький мир в маленькой деревне. После школы они не разбегаются по домам, а идут вместе с дочерью пастора Кларой на окраину деревни. Наверное, там у них свои игры. Например, такие, как у Мартина – сына пастора. Оставшись в одиночестве, мальчик всего лишь дал шанс Богу убить его, но Бог этого не сделал. И это стало для мальчика доказательством Божьей любви.

В этот период в Германской империи, на фоне общего социально-политического кризиса, зародилось молодежное движение, ставшее новым явлением в тогдашнем обществе. Страна и Церковь, несмотря на все усилия авторитарного правительства, оказались неподверженными реформам. В этом контексте новое движение характеризовалось неприятием традиций старого общества, нигилизмом



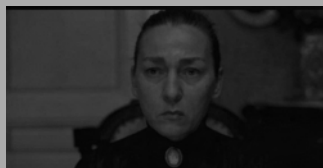
КРИСТИАН ФРИДЕЛЬ
(учитель)

Музыкант, актер. Родился 9 марта 1979 года в г. Магдебурге. Его актерский дебют состоялся в фильме «Белая лента». В настоящее время живет в Дрездене, играет в своей музыкальной группе «Кристиан Фридель», клавишник.



МАРИЯ-ВИКТОРИЯ ДРАГУС
(Клара)

Начинающая актриса. Родилась в 1994 году. Снимается в кино- и телефильмах с 2007 года. Ее младшие брат и сестра принимали участие в качестве актеров массовки в съемках фильма «Белая лента».



и националистскими тенденциями. В Германии есть поговорка: «дети – это память их родителям». Учитель из гимназии Штиглица Карл Фишер в 1896 году в Берлине организовал общество «Wandervogel» («Перелетные птицы»), влияние которого распространилось повсеместно в стране на ближайший тридцать лет. Основными идеями общества, по образцу средневековых школярских и рыцарских братств, были единство членов, национальные ценности, близость к нетронутой природе, создание нового человека, согласно идеям Ницше. Общество не преследовало политических или религиозных целей, его концепция не была полностью сформирована. Главное – совместная деятельность без конечной цели. Однако, под влиянием движения «Перелетных птиц» и последующих были проведены реформы школьной системы. Молодые люди протестовали против устоявшихся методов воспитания, рутинности, банальности, лицемерия, показной религиозности. Для них 1914 год стал освобождением, прорывом в новую жизнь, в новую эпоху.

В 1913 году на знаменитом слете молодежи на горе Мейсснер был провозглашен тезис о самовоспитании молодежи, предполагавший право молодежи на формирование собственных убеждений, независимо от влияния родителей и взрослых вообще. Одним из лозунгов слета стали слова «в германском доме пожар, и пожарная бригада – это мы».

Ряд несчастных случаев и умышленных злодеяний нарушает патриархальный покой деревни. Трагическое падение доктора с лошади – несчастный случай с кем-то натянута проволокой. Гибель жены фермера на лесопилке. Фермер не знает, кто виноват в этом и не вымещает свой гнев, но его сын мстит глупо, просто срывая зло и выплескивая свою горечь.

Избитый сын местного землевладельца, искалеченный слабоумный ребенок акушерки и любовницы местного доктора... Фермер, висящий в петле в собственном сарае...

«Когда ты ранен так сильно, что твое тело не может больше этого вынести, тогда ты больше не живешь – умираешь», – говорит дочь доктора своему маленькому брату. Даже если рана в душе...

Умирают все, и никто не может бороться с этим. А чувствуя боль, человек становится сентиментальным.

Это жизнь в ее болезненных проявлениях, ответственность за которые лежит на всех и на каждом. Жизнь, как она есть, несмотря на желание деревенских жителей сделать ее богоугодной. Ханке, которого называют мизантропом, показывает нам нас самих, ничуть не изменившихся за столетие.

В фильме речь идет, скорее, о причинах социального терроризма. Ибо, вопреки утверждению самого режиссера, все действия неустановленных лиц, совершающих преступления, не направлены на достижение каких-либо политических целей, и уж тем более, не имеют отношения к религии – не провозглашаются и не защищаются никакие религиозные принципы. Наоборот, идет насильственное противодействие каким бы то ни было общественным устоям и социальным традициям, христианским заповедям: отрицается иерархия в обществе, в семье, жизнь человека теряет свою ценность, человеческое достоинство становится принадлежностью сильнейшего.

Тем не менее, бывший школьный учитель в своем повествовании наивно рассуждает о том, что, несмотря на странные события, люди думали обо всех как о сплоченных одной верой, и что жизнью в обществе руководит Божья воля, а ее ценность – в Теле Христовом, которое есть хлеб и вино – кровь, которая проливается во оставление грехов.

Полоски белой ткани, которые в знак провинности должны носить на руке дети в семье пастора, не в силах защитить ни взрослых, ни детей от поселившихся в сердцах и душах злобы, зависти, алчности, гнева. Многих людей просто не научили любить.

Общество, где доминирует злоба, апатия и безжалостность – и в нем лишь эти белые ленточки и скупые проявления родительской любви – это единственные средства в руках старшего поколения, чтобы набраться смелости и защитить молчанием своих запутавшихся в грехах наследников. Телесные наказания давно стали привычными и не страшат.



Дети читают вместе с пастором молитву «Отче наш» перед занятием по конфирмации, и потом пастор продолжит, обращаясь к ним: «Перед конфирмацией мы пытались донести до вас Слово Божье и сделать из вас несущие ответственность человеческое наследие, и что же мы видим сегодня – кричащих обезьян». Таково его разочарование и горечь.

Взрослые не могут доверять своим детям, но могут солгать ради них – и эта связь грехом и кровными узами становится незблемой. Заключив этот безмолвный договор, дети получают свободу действий, а родители – призрачную надежду на будущее, на продолжение жизни, привычного уклада, традиций. Никто не вспоминает о справедливости, кроме мальчика, который принес подарок своему отцу. И этот его поступок помог отцу принять решение – ради одного, такого искреннего и доброго, можно принять и простить других, для которых и на которых надежды уже не осталось.

И объяснение всем преступлениям – в последней записке на теле Карли: «ваш Бог – завистливый Бог, если наказывает детей за грехи родителей, и третьего и четвертого колена». Неизвестные «террористы» против коллективной вины, против «незаслуженного» наказания за грехи отцов. Няня из поместья после увольнения задается вопросом – если я все делаю правильно, то почему со мной поступают несправедливо и меня наказывают?

«Нет ничего лучше хорошей дозы самобичевания», – говорит доктор своей любимице, несколько раз повторяет – «земля не взорвется от действий отдельных людей». Но жизнь доказывает обратное...

Убийца-террорист в Сараево стал последней вспышкой, которая взорвала мир. И предтеча этого взрыва разрушила простой деревенский мирок.

Эльвира Жейдс,
пастор, теологический референт
Архиепископа ЕЛЦ, Санкт-Петербург



**УЛЬРИХ
ТУКУР**
(барон)

Настоящее имя: Ульрих Шейрлен. Актер, музыкант, певец. Родился 29 июля 1957 года во Фринхайме (Гессен, Германия).

Актерское мастерство изучал с 1980 по 1983 год в Штутгарте в Школе драмы, танца и музыки. В конце 80-х начал выступать как певец и с тех пор выпустил пять сольных альбомов. Еще во время учебы в актерской школе снялся в одной из главных ролей в психологической антивоенной драме Михаэля Верхувена «Белая роза» (1982). Фильм получил серебряную награду Киноакадемии Германии как «выдающийся художественный фильм». После окончания учебы играл в театре в Гейдельберге. С 1985 по 1995 год Тукур был актером Немецкого драматического театра в Гамбурге. В 1986 году журнал «Theater heute» назвал его актером года.

С 1995 по 2003 год Ульрих Тукур был директором гамбургского театра «Kammerspiele». В 1995 году основал эстрадный оркестр „Ulrich Tukur und die rhythmus boys“.

В 2002 году Европейская киноакадемия отметила работу актера в картине «Аминь» номинацией «лучший актер» за роль офицера СС Курта Герштейна, который пытается в 1942 году сообщить Папе Римскому об истреблении еврейских заключенных в концлагерях. В 2006 году актер сыграл роль подполковника службы безопасности в ГДР «Штази» в оscarном фильме Флориана Хенкеля фон Доннесмарка «Жизнь других». За эту роль он был удостоен звания «лучший актер второго плана» от Киноакадемии Германии. В 2009 году Киноакадемии Баварии и Германии присудили Тукуру звание «лучший актер» за главную роль в фильме Флориана Галленберга «Джон Рабе».

В 2003 году актер переехал в Италию и сейчас живет в Венеции с женой и двумя дочерьми – Лили и Марлен.



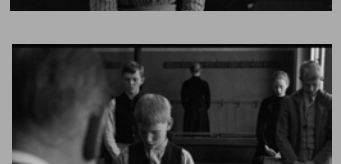
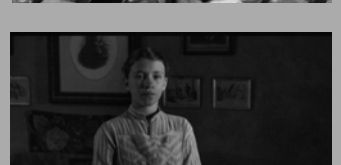
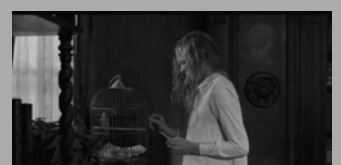
**ЛЕОНАРД
ПРОКСАУФ**
(Мартин)

Актер. Родился 27 ноября 1995 года в Берлине. Сын актрисы и кастинг-агента Кати Проксауф. Снимается в кино с 2006 года. Роль Мартина в картине «Белая лента» принесла Леонарду номинацию «выдающаяся работа молодого актёра» в конкурсе фестиваля "Young Artist Awards" (Лос-Анджелес).



**БУРГХАРТ
КЛАУССНЕР**
(пастор)

Актер, певец. Родился 13 сентября 1949 года в Берлине. В 1969 году окончил Школу драмы Макса Райнхардта. В 1970–72 годах был актером театра „Schaubühne am Halleschen Ufer“, работав в Берлине в театре Шиллера, в театре им. Максима Горького, а также в Немецком драматическом театре в Гамбурге, театрах Цюриха, Франкфурта-на-Майне, Бохума. Дебют актера на экране состоялся в 1983 году в картине „Ziemlich weit weg“. С 1989 года периодически снимается в сериалах «Место преступления» и «Телефон полиции 110». В 2005 году Немецкая киноакадемия присудила Клаусснеру награду «Лучшая мужская роль второго плана» за работу в картине «Воспитатели» (реж. Хайнс Вайнгартнер). Через год актер был отмечен Киноакадемией Германии в этой номинации за роль в фильме Х.-К. Шмидта «Рекевиел». Приз за лучшую мужскую роль Бургхарт Клаусснер получил в 2006 году на Международном кинофестивале в Локарно за главную роль в немецко-грузинском фильме «Мужчина из посольства» режиссера Дито Цинцадзе. В фильмографии актера более 60 ролей в кино- и телефильмах. В Германии Бургхарт Клаусснер известен только как актер, но и как эстрадный певец.





«Нам есть, кого приглашать в Церковь...»

О деятельности Координационного Центра по работе с детьми и молодежью

На страницах Священного Писания мы часто встречаем истории, когда Господь привлекает к служению довольно молодых людей, к примеру, Иеремию, и как те с большим энтузиазмом отвечают на Его призвание. Пастух Давид в очень молодом возрасте выходит биться с великаном Голиафом. Иисус Навин с юношеского возраста находится в служении у Моисея и в Скинии. И так продолжать мы можем долго... Не означает ли это, что Бог призывает для Своей миссии не только умудренных опытом людей, но и обычную молодежь. И молодежь с радостью откликается на Его призыв.

Церковь всегда будет нуждаться в людях, готовых взять на себя ответственность за те или иные виды деятельности. Поэтому в январе 2010 года в Евангелическо-лютеранской церкви Урала, Сибири и Дальнего Востока (ЕЛЦ УСДВ) был создан Координационный Центр по работе с детьми и молодежью, цель которого – подготовка сотрудников для дальнейшего служения в наших общинах. Свою работу под руководством Владимира Виноградова он ведет в Церковном центре Христа в г. Омске.

Развитие этих служений является первостепенной задачей на территории нашей Церкви. Для достижения цели и задач организуются семинары по под-

готовке сотрудников, которые работают с различными возрастными группами, начиная с детей дошкольного возраста. Это необходимо для того, чтобы ребенок на всех стадиях своего взросления был окружен Словом и был полноценным членом нашей Церкви. И, самое главное, с раннего возраста мог уже служить в общине и привыкать к ответственности за свое служение.

Помимо семинаров проходят личные встречи с сотрудниками общин, как частичная, так и полная организация летних христианских лагерей, готовится методический материал для работы в детских и молодежных группах, разрабатывается молодежный песенник для нашей Церкви и многое другое.

Координационный Центр старается поддерживать и мотивировать к служению уже практикующих сотрудников. Здесь важно не столько давать уже готовый материал для простого, «сухого» его использования, сколько давать импульс для личного развития и творческого подхода. И, конечно, в общинах, где еще нет этих служений, мы всячески стараемся донести до руководства важность и необходимость работы с детьми и молодежью.

Нельзя сказать, что это служение легкое, но оно заслуживает особого внимания со стороны общин. Юношество – это трудный возраст, поэтому не все отваживаются начинать работу с молодежью, и главная проблема состоит в том, чтобы объяснить

братьям и сестрам, что молодые люди – это большое благословение для общин. Так же как и дети для семьи...

Мир молод и молодеет. По статистике ООН три миллиарда жителей земли – это молодежь от 12 до 25 лет. И согласитесь, что нам есть, кого приглашать в Церковь и кому нести Божье Слово. У молодежи много особенностей и возможностей, которые мы можем применять для служения в Церкви. Молодые люди активны, инициативны, радостны, общительны, они умеют служить и у них это получается. Один католический священник пишет: «Многие духовные пробуждения (если не все) проходили через молодых людей нашего прихода».

Но с молодежью надо уметь и хотеть работать. Молодые люди нуждаются в общении, они нуждаются в проявлении своих качеств, самовыражении, чтобы их услышали и приняли, откликнулись на их потребности. Этим всем пользуются различные светские молодежные организации, политические сообщества, улица... Разве Церковь может остаться в стороне? В развитие этого служения необходимо вкладывать много времени и сил. Искать всевозможные новые методы и средства. Эти «вложения» принесут «доход» в десятки раз больше. Мы, Церковь, должны щедро и обильно инвестировать в молодежь.

Ведь это наше будущее, о котором мы так часто говорим. Именно эти парни и девушки, сидящие на богослужении, займут кафедры и станут работать с детьми, станут вести нашу Церковь вперед и будут устраивать ее изнутри. Не это ли воля Божья, не об этом ли говорит Он нам?

Не останавливайте то, что благословляет Бог! Давайте вместе будем заботиться об этом поколении! Бог говорит через молодежь, Он поет через них, Он обращается к нам через молодых людей. Уже в таком возрасте они могут засвидетельствовать о своей вере и жизни с Богом.

*Владимир Виноградов,
ответственный по работе с детьми
и молодежью в ЕЛЦ УСДВ, руководи-
тель Координационного Центра,
г. Омск*

Контактная информация Центра:



644020, Россия, г.Омск,
ул. Рождественского 2/1.

Тел. +7(3812)41 77 90
Тел. моб. +7 908 801 58 57

E-mail: speed-vvs@mail.ru

Контактное лицо:
Владимир Виноградов



«Wir haben Menschen, die wir in die Kirche einladen können...» Über die Tätigkeit des Koordinationszentrums für Arbeit mit Kindern und Jugendlichen

In der Heiligen Schrift sind viele Geschichten zu finden, in denen der Herr relativ junge Menschen in seinen Dienst ruft, z.B. Jeremia, der ihm mit Begeisterung folgt. Der Hirte David ist in einem zarten Alter gegen den Riesen Goliath entgegen angetreten. Josua befand sich ebenfalls im Dienst Moses und in Mischkan. Diese Reihe können wir lange weiter fortsetzen. Bedeutet es nicht, dass Gott nicht nur weise und erfahrene Menschen in seinen Dienst ruft, sondern auch junge unerfahrene. Und seien wir ehrlich – die Jugend folgt diesem Ruf gerne und mit Freude.

Die Kirche wird immer solche Menschen brauchen, die die Kinder- und Jugendarbeit leiten können. Deshalb wurde im Januar 2010 in der Evangelisch-Lutherischen Kirche Ural, Sibirien und Ferner Osten (ELKUSFO) ein Koordinationszentrum für Arbeit mit Kindern und Jugendlichen ins Leben gerufen, das zum Ziel hat, weitere Mitarbeiter auszubilden, die in den Gemeinden ihren Dienst leisten. Dieses Zentrum befindet sich unter der Leitung von Wladimir Winogradow im Christuszentrum in Omsk.

Die Entwicklung derartiger Arbeit hat in unserer Kirche Priorität. Für diesen Zweck werden Seminare zur Ausbildung der Mitarbeiter angeboten, die mit verschiedenen Altersgruppen inklusive Vorschulalters arbeiten können. Das ist notwendig, um ein Kind von frühem Alter an mit dem Wort Gottes vertraut zu machen und es in die Gemeinde als Vollmitglied einzuführen. Mehr noch, einem Kind die Möglichkeit geben, seinen Dienst in der Gemeinde zu leisten und für diesen Dienst Verantwortung zu tragen.

Außer Seminare werden regelmäßig Treffen von Gemeindemitgliedern und christliche Sommerlager organisiert, methodisches Material, Jugendgesangbuch und vieles mehr vorbereitet.

Das Koordinationszentrum versucht bereits engagierte Gemeindemitglieder weiter zu unterstützen und zu motivieren. Hier ist es wichtig, nicht nur das vorbereitete Material zur Verfügung zu stellen, um es „trocken“ zu vermitteln, sondern auch Impulse zur persönlichen und schöpferischen Entwicklung zu geben. Und natürlich versuchen wir die Wichtigkeit dieser Art von Dienst in den Gemeinden deutlich zu machen. Er ist nicht

einfach und verdient eine besondere Aufmerksamkeit. Jugendliche können schwierig sein. Das darf uns jedoch nicht abschrecken. Wir müssen allen Mitgliedern unserer Gemeinden klar machen, dass sie ohne Jugend keine Zukunft haben, dass junge Menschen ein Segen für die Gemeinden sind. Genauso wie Kinder in einer Familie.

Unsere Welt ist jung und wird immer junger. Nach einer Statistik der UNO sind drei Milliarden Menschen der Weltbevölkerung zwischen 12 und 25 Jahren alt. Und geben wir zu, wir haben genug Menschen, die wir in die Kirche einladen und an die wir das Wort Gottes weiter geben können. Die Jugend hat viele Besonderheiten, die in der Kirche nützlich sein können: junge Menschen sind aktiv, fröhlich, offen, ergreifen gerne Initiative, erfüllen gerne ihren Dienst in der Kirche und das gelingt ihnen auch meistens gut. Ein katholischer Priester schreibt diesbezüglich: „Viele geistige Erweckungen, wenn nicht alle, kamen in unserer Gemeinde von jungen Gemeindemitgliedern.“

Jedoch muss man mit der Jugend arbeiten können und wollen. Junge Menschen brauchen Zuwendung. Sie brauchen eine Möglichkeit, um ihre Begabungen und Talente zu zeigen, sich auszudrücken. Sie wollen erhört werden, sie wollen, dass ihren Bedürfnissen Aufmerksamkeit geschenkt wird. Dies haben weltliche Jugendorganisationen schon lange

begriffen. Die Kirche kann diese Arbeit sehr gut machen! Dafür müssen wir viel Zeit und Kraft investieren, um neue Methoden und Mittel zu finden. Diese „Investition“ bringt sicherlich einen zehnfachen „Mehrwert“. Wir müssen reichlich in unsere Jugend investieren, weil in ihr unsere Zukunft und die Zukunft der Kirche liegt, über die wir so viel sprechen.

Denn gerade diese Jungen und Mädchen werden morgen auf der Kanzel stehen, werden mit Kindern und Jugendlichen arbeiten, werden an unserer Kirche weiter bauen. Ist dies nicht der Gotteswille, ist es nicht Seine Botschaft?

Haltet nicht auf, was Gott gut heißt! Lasst uns alle um diese Jugend kümmern! Gott spricht über Jugend, er singt mit ihren Lippen und Herzen, Er ruft zu uns durch diese junge Menschen. Und schon in einem zarten Alter sind Kinder fähig, über ihren Glauben und Leben mit Gott zu zeugen.

*Wladimir Winogradow,
Kinder- und Jugendarbeitbeauftragter
der ELKUSFO, Leiter
des Koordinationszentrums, Omsk*

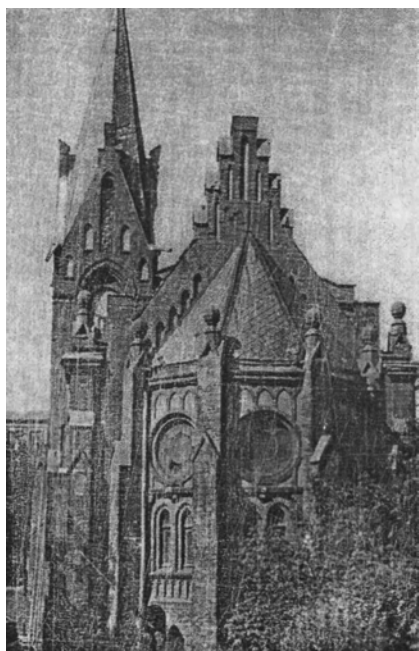
*Сотрудники по детской и молодежной работе
из ЕЛЦ УСДВ на семинаре «Ты помнишь,
как все начиналось?». г. Омск, май 2010 г.*

*Mitarbeiter für Kinder- und Jugendarbeit aus
der ELKUSFO während des Seminars "Erinnerst
du dich, wie alles begonnen hat?". Omsk, Mai 2010*





«Он знает, на Востоке церковь есть» – из истории церкви св. Павла во Владивостоке



Ев.-лут. церковь св. Павла в г. Владивостоке
(дореволюционное фото)

Ev.-luth. St.Pauluskirche in Wladiwostok
(historische Aufnahme)

Церковь св. Павла во Владивостоке, построенная немецким архитектором Георгом Юнгенделем в 1907 году, принимавшим также участие в постройке Берлинского собора, была с 1907 по 1935 год духовным центром лютеран города. Среди них можно было найти губернаторов, адмиралов, офицеров, купцов, ученых, врачей, учителей, художников и артистов. Община насчитывала накануне Первой мировой войны около 4000 прихожан. Торговый дом «Кунст и Альберс», в особенности его руководитель Адольф Датган, возглавлявший многие годы церковный совет, был одним из главных меценатов церкви св. Павла. Община св. Павла является, наряду с русской православной, старейшей в городе. Примечательно, что в закладке и строительстве города в 1860 году активное участие принимали многие лютеране. Церковь св. Павла является старейшим церковным зданием во Владивостоке и, наряду с вокзалом, самым ценным архитектурным памятником города, находящимся под защитой государства.

В роковом 1935 году исчез последний пастор церкви Вольдемар Рейхвальд. Вероятнее всего, он стал одним из наших мучеников. Во времена Советского Союза в здании церкви находился сначала матросский клуб, потом кинотеатр и, наконец, Музей российского Тихоокеанского флота. Когда пастор Манфред Брокманн приехал сюда в мае 1992 года, перед церковью еще стояли пушки и малая бронетехника, внутри было выставлено оружие и фотографии, а на месте алтаря находился памятник Ленину.

Евангелическо-лютеранская община была вновь зарегистрирована во Владивостоке в 1992 году. Следующие пять лет она боролась за возвращение церкви. Передача здания состоялась 16 сентября 1997 года при помощи и в присутствии немец-

кого посла Эрнста-Йорга фон Штуднитца. Одновременно церковь св. Павла получила статус немецкого культурного памятника за рубежом по аналогии с собором в Калининграде. Церковь находилась в ужасающем полуразрушенном состоянии: в тех местах, где протекала крыша, стояли ведра для сбора дождевой воды; в стене придела зияла огромная дыра. Это похоже на чудо, что церковь вообще сохранилась и пережила 62 года разрухи. Этот факт старожилы объясняют тем обстоятельством, что строителями были немцы, работа которых отличается высоким качеством: «deutsche Qualitätsarbeit». Действительно – даже кирпичи были привезены из Германии: на некоторых из них стоит надпись подтверждающая это: «Ziegelwerk Hans Müller Saargemünd», что в переводе означает: «Кирпичный завод Ганса Мюллера Зааргемюнд», что находился тогда в Лотарингии, принадлежавшей в то время Германии.

Сразу же после возвращения церкви общине, она вновь «заработала». Одновременно была начата и ее реставрация. За рубежом понимали всю важность этого дела, историческую ценность церкви как архитектурного памятника. Фонд Густава Адольфа в Германии незамедлительно отозвался на просьбу поддержать реставрацию церкви и обратился в свою очередь с просьбой в бюро архитекторов «Ангелис и партнеры» в Ольденбурге, специализирующемся на кирпичных зданиях Северной Германии, отправить во Владивосток группу экспертов. Выяснилось, что поверхностные повреждения совершенно не затронули фундамент, сохранившийся в отличном состоянии. С тех пор архитектор Грегор Ангелис опекает этот проект, помогая советом и при поисках финансирования.

В восстановлении церкви участвовали также многочисленные партнеры и друзья. Среди них – партнерская Евангелическо-



«Weil fern im Osten eine Kirche steht» – aus der Geschichte St. Pauluskirche von Wladiwostok

Die Pauluskirche in Wladiwostok, erbaut 1907 vom deutschen Architekten Georg Junghändel (der auch am Bau des Berliner Doms beteiligt gewesen war), war von 1907 bis 1935 die Kirche der Paulusgemeinde, der bedeutende, meist deutschsprachige Personen unserer Stadt – wie Gouverneure, Admirale, Offiziere, Kaufleute, Wissenschaftler, Ärzte, Lehrer und Künstler – angehörten und die bei Ausbruch des Ersten Weltkrieges in Stadt und Land an die 4000 Mitglieder hatte. Ein bedeutender Förderer der Pauluskirche war das bekannte deutsche Handelshaus "Kunst und Albers", besonders unter seinem Leiter Adolph Dattan, der jahrelang Vorsitzender des Kirchenvorstands war. Die Paulusgemeinde ist neben der orthodoxen die älteste Gemeinde unserer Stadt, weil Wladiwostok 1860 unter maßgeblicher Beteiligung von Lutheranern gegründet wurde; auf jeden Fall ist die Pauluskirche das älteste Kirchengebäude Wladiwostoks und neben dem Bahnhof das wertvollste architektonische Denkmal unserer Stadt. Sie steht in Russland unter Denkmalschutz und trägt eine dementsprechende Plakette.

1935 wurde der letzte Pastor der Paulusgemeinde, Woldemar Reichwald, verschleppt; er ist wahrscheinlich einer unserer Märtyrer. Hier in der Pauluskirche wurden zu Sowjetzeiten erst ein Matrosenklub, dann ein Kino und schließlich ein Museum der russischen Pazifikflotte untergebracht. Als Pastor Manfred Brockmann im Mai 1992 hierher kam, standen vor der Kirche Kanonen und kleine Panzer, in der Kirche stand zwischen Maschinengewehren und Flottenbildern eine Leninbüste an der Stelle des Altars.

Die Gemeinde wurde 1992 neu registriert und kämpfte fünf Jahre um die Wiedergabe ihrer Kirche. Diese geschah am 16. September 1997 unter maßgeblicher Mitwirkung und im Beisein des damaligen deutschen Botschafters, Dr. Ernst-Jörg von Studnitz. Zugleich wurde die Pauluskirche in den Rang

eines deutschen Kulturdenkmals im Ausland erhoben, darin vergleichbar dem Dom in Kaliningrad. Sie war in fürchterlich vernachlässigtem, fast verfallenem Zustand, z.B. standen Eimer unter undichten Stellen in der Decke, um das Regenwasser aufzufangen, in der Mauer rechts der Apsis war ein großer Riss. Dass das Gebäude bei so schlechter Pflege diese 62 Jahre überhaupt überlebte, schreiben selbst die Russen der "deutschen Qualitätsarbeit" zu; tatsächlich waren sogar beim Bau die Backsteine aus Deutschland eingeführt worden (auf einigen Steinen fanden wir die Inschrift "Ziegelwerk Hans Müller Saargemünd", was damals als Lothringen noch zu Deutschland gehörte).

Gleich von der Rückgabe an begann die Kirche wieder zu "arbeiten", und ihre Renovierung wurde begonnen. Auch im Ausland wurde der architektonische Wert der Pauluskirche bald bemerkt und beachtet. Auf die bedrohliche Nachricht vom Riss in der Mauer rechts der Apsis reagierte das Gustav-Adolf-Werk in Deutschland mit der Anfrage an das Architekturbüro Angelis und Partner in Oldenburg (Spezialisten für Backsteinkir-

*Ев.-лут. церковь св. Павла в г. Владивосток
(дореволюционное фото)*

*Ev.-luth. St. Pauluskirche in Wladiwostok
(historische Aufnahme)*





лютеранская Церковь в Америке, Союз Мартина Лютера в Германии и региональные подразделения Фонда Густава Адольфа (ФГА) земель Пфальц и Шлезвиг-Гольштейн. Словами благодарности хочется упомянуть Хеллу Рубезам («Немецкий центр ремесла и охраны памятников» в г. Фульда), посольство Федеративной республики Германия, фонд газеты «Zeit», Всемирную Лютеранскую Федерацию, администрацию города Владивостока, федеральное Министерство Внутренних дел Германии, Женский отдел ФГА, Реформатский протестантский фонд, интернациональный клуб Ротари, в особенности Освина Христеля из Ханау, Общество друзей церкви св. Павла в Гамбурге под руководством Гартмута Любомуирского, многих помощников из Германии, США и Швейцарии, среди них: профессора Герхардта Кроделя и его супругу Джоан из Геттисбурга в США и лютеранские общины Мельбурна и Сиднея в Австралии (Ганс Шредер), Т. Штоль из Эсслингена, читателей Штутгартской газеты и фирму Фесто, также из Штутгарта.

Но деньги – это не главное. Не менее важна помощь частных лиц и специалистов. Это, прежде всего, такие члены нашей общины, как Эдуард Мищенко, Михаил Хензе, Владимир Шрапко, а также фирма Генподрядчик. Волонтеры из-за рубежа Освин Христель из Новой Зеландии, Эдвин Мунро и Джог Ходксон по-

могли отреставрировать окна и провести работы по дереву, а также оказали помощь при восстановлении южного фасада. Нельзя не упомянуть также Людмилу Педяш, Петера Людемана и Хельмута Креля, Торстена Грис-Нега, ремесленных дел мастера Райнера Матеуса Мууса из Дитмаршена, выполнившего работу практически безвозмездно! В личности Райнера Мууса объединились три идеальных особенности, оказавшиеся для качественного восстановления церкви подарком свыше: во-первых, ручная работа высшего качества, во-вторых, креативность, основывающаяся на чувстве стиля и хорошего вкуса и, в третьих, любовь к своей церкви. Без помощи этих людей, лютеранская церковь во Владивостоке не стала бы тем украшением города, которым она является на сегодняшний день.

Еще многое необходимо сделать, например, очистить и обустроить территорию вокруг церкви, возвести небольшое ограждение около некрасивой трубы отопления, отремонтировать туалет и установить красивую ограду вокруг церкви. Также предстоит реставрация трех витражей в притворе, один из которых подарил один из моих друзей, обвенчавшийся в нашей церкви. Все это запланировано на этот год. Закончу свой небольшой очерк строками из двух стихотворений:

*Иной встает порой из-за стола,
Идет без остановки вдаль, идет без остановки.
Он знает, на Востоке церковь есть,
Где его братья ждут и чтут его погибшим.*

Райнер Мария Рильке (1875–1926)

Эти строки как будто написаны о нашем Райнере Муусе, отреставрировавшем нашу церковь на Дальнем Востоке. Следующие строки принадлежат Федору Ивановичу Тютчеву (1803–1873):

*Я лютеран люблю богослуженье,
Обряд их строгий, важный и простой, –
Сих голых стен, сей храмины пустой
Понятно мне высокое ученье.*

Да, снова и снова будут приходиться люди к нашей церкви – жители нашего города, которых привлекают величие, скромность, строгая готика и чистота церкви св. Павла; они называют нашу церковь просто: красивой.

*Манфред Брокманн, пастор
церкви св. Павла во Владивостоке*

**Пастор Брокманн вместе с прихожанами
церкви**

**Pastor Brockmann mit den Gemeinemitgliedern
in der Pauluskirche**





chen im norddeutschen Raum), eine Gruppe von Fachleuten zu schicken. Diese gruben im Jahr 1998 das Fundament der Pauluskirche auf und stellten fest, dass dieses in Ordnung, also der Riss nur oberflächlicher Natur war. Architekt Gregor Angelis hat uns seitdem mit fachmännischem Rat und Tat und auch z.T. mit Finanzierungen bei der Renovierung zur Seite gestanden.

Weitere Finanzhilfen bei der Renovierung kamen von unserer Partnerkirche Central States Synod in den USA, ganz besonders vom Martin-Luther-Bund in Deutschland und auch besonders vom Gustav-Adolf-Werk, darunter Hauptgruppe Pfalz und Hauptgruppe Schleswig-Holstein. Der Wiederaufbau ist gar nicht zu denken ohne finanzielle Hilfe von Dr. Hella Rübesam („Deutsches Zentrum für Handwerk und Denkmalspflege“ in Fulda). Weitere unschätzbare Hilfe leisteten die Deutsche Botschaft, die Zeit-Stiftung, der Luthertische Weltbund, die Stadt Wladiwostok, das Bundesministerium des Innern, die Frauenarbeit des Gustav-Adolph-Werkes, die Fondation pour l'aide au protestantisme Reforme, das Rotary International, besonders der Rotarier Oswin Christel aus Hanau, der Freundeskreis Pauluskirche Wladiwostok in Hamburg unter Leitung von Hartmut Lubomierski, die vielen privaten Helfer und Sponsoren in Deutschland, den USA und der Schweiz. Unter ihnen ragen heraus Professor G. Krodel und seine Frau Joan, Gettysburg, USA, die lutherischen Gemeinden in Melbourne und Sydney, Australien (Hans Schroeder!), Frau T. Stoll aus Esslingen, die Leser der Stuttgarter Zeitung und die Firma Festo, ebenfalls aus Esslingen.

Doch Geld allein hätte nicht gereicht. Mindest genau so wichtig sind die Menschen und Fachkräfte, die bei uns gearbeitet haben. Das sind natürlich unsere eigenen Leute wie Eduard Mischenko, Mischa Hense, Wolodja Chrapko, auch die Firma Genpodrjadtschik. Aber auch die Freiwilligen aus dem Ausland, wie die auf die unermüdliche Initiative von Oswin Christel herbeigerufenen Freiwilligen vom Rotary Club aus Neuseeland, Edwin Munroe und Jock Hodgson, die sich besonders mit der Wiederherstellung der Fenster und anderer Holzarbeit beschäftigten. Sie halfen auch an der Südfassade mit, wo selbst Oswin Christel Hand mit anlegte. Es dürfen nicht unerwähnt bleiben Ludmilla Pedjasch, Oswin Christel, Peter Lüdemann und Helmut Krehl, Torsten Griess-Nega, der Handwerksmeister Rainer Matthäus Muus aus Dithmarschen (praktisch für einen Gottes-

lohn!). In der Person von Rainer Muus vereinigen sich drei Qualitäten, die ihn geradezu als ein »Gottesgeschenk« für die ideale, stilgerechte Renovierung der Pauluskirche erscheinen ließen:

1.) Arbeit von höchster handwerklicher (alles per Hand!) Qualität, 2.) Kreativität, diszipliniert durch Stilbewusstsein und guten Geschmack und 3.) Liebe zu seiner Kirche. Ohne diesen Menschen wäre die Pauluskirche zu Wladiwostok nicht das Schmuckstück, das sie jetzt ist.

Noch viel ist zu tun, so z.B. die Säuberung und Gestaltung des Grundstückes um die Kirche, die Errichtung einer kleinen Mauer vor den hässlichen Heizungsrohren neben der Kirche, die Verbesserung der Toilette und vor allem die Erstellung eines guten, schönen Zaunes um unser Grundstück. Beginnen wollen wir auch mit den drei Glasfenstern in der Apsis, eines davon ist das Geschenk meines Freundes der sich in unserer Pauluskirche am 5. September dieses Jahres trauen lassen will. All das ist Programm in diesem Jahr.

Schließen möchte ich für heute mit zwei Gedichten:

*Manchmal steht einer auf beim Abendbrot
und geht und geht und geht
weil fern im Osten eine Kirche steht
und seine Brüder achten ihn für tot.*

Rainer Maria Rilke (1875–1926)

Das ist wie für unseren Rainer Muus geschrieben, der die Pauluskirche »fern im Osten« restaurierte.

*Ja, euer Gottesdienst, ihr Lutheraner,
ist lieb mir. Euer Ritus schlicht und hehr,
Des Tempels Raum so schmucklos und so leer -
Sie sind mir hohe Lehrer, ernste Mahner.**

Fjodor Tjuttschew(1803–1873)

Ja, immer wieder werden Menschen unserer Stadt von der Weite, Bescheidenheit, Leere und Reinheit der Pauluskirche und ihres Raumes angezogen; sie nennen unsere Kirche einfach schön.

*Manfred Brockmann, Pastor
an der Pauluskirche zu Wladiwostok*



Фрагмент церкви св. Павла в г. Владивостоке

Eine Detailansicht der St. Pauluskirche
in Wladiwostok

* Übersetzung von Friedrich Fiedler, 1905



Лютеране в Сибири



Ев.-лют. церковь в г. Томске
(дореволюционное фото)

Ev.-luth. Kirche in Tomsk (historische Aufnahme)

История лютеран в Сибири и на Дальнем Востоке берет свое начало в XVIII веке. Это были в основном две категории: военнопленные и иностранные специалисты – инженеры, рудные мастера, металлурги, горняки, приглашенные на русскую службу.

Во время Северной войны в 1700-1721 годах многие пленные лютеране были отправлены в Иркутск, Тобольск, Томск, Омск. Так, в 1711 году возникли немецкая и шведская общины в Тобольске, в 1716 году шведская община в Омске. В 1720-е годы лютеранская община была основана в Екатеринбурге. В 1751 году в Барнауле была учреждена должность пастора. В 1792 году в Омске освящается лютеранская церковь св. Екатерины. В первой половине XIX века окончательно сформировались крупнейшие приходы Сибири в Тобольске (освящение церкви в 1818 году), Омске, Барнауле (освящение церкви в 1849 году), Иркутске (освящение церкви в 1827 году). В 1865 году появилась община во Владивостоке, где первое время служил пастор из Николаевска-на-Амуре.

Им последовали более многочисленные переселенческие движения конца XIX – начала XX веков из Поволжского региона, благодаря чему образовались новые поселения. Во времена коллективизации и сталинских репрессий 1930-х годов, а также после депортации немцев Поволжья в августе 1941 года возникает множество новых общин в регионах Омска, Новосибирска и Томска, а также на Алтае в Южной Сибири.

Согласно официальной статистике в 1984 году за Уралом, включая Казахстан, насчитывалось 150 лютеранских общин, из них половина или 78 – в Казахстане. Хотя вероятность того, что эти числа могли быть больше в разы, велика, так как члены религиозных организаций в советское время преследовались и подвергались социальной дискриминации. Так, по подсчетам Николая Шнайдера из Омска только в этом

регионе существовало 76 лютеранских общин, насчитывавших 4100 прихожан.

В советское время, а именно после так называемой «Хрущевской оттепели», лютеранские общины постепенно выходят «из подполья». В 1956 году зарегистрирована община в Новосибирске, а в 1971 – в Омске. Новосибирская община насчитывала к тому времени 248 прихожан, причем из Новосибирска окормлялось еще четыре общины в радиусе 500 километров. В 1970-е годы возникают общины в районе Томска и Алтая. Возрождение лютеранской общины Владивостока начинается со времени служения гамбургского пастора Манфреда Брокманна, присланного туда в 1992 году из Омска. Результаты его 18-летнего служения внушительны. История возвращения и реставрации церкви св. Павла являются наглядным тому примером.

Религиозная жизнь лютеран Сибири и, прежде всего, Омского региона 1980-х годов связана с именем Николай Шнайдер, организовавшего первые пасторские собрания и церковные конференции. Немаловажную роль при этом сыграл тесный контакт с архиепископом Русской Православной Церкви Феодосием Омским, бывшим долгое время экзархом в Берлине. На 1990-е годы приходится консолидация Лютеранской церкви Сибири: с 12 по 14 мая 1992 года на Синоде Евангелическо-лютеранской церкви Сибири в Омске состоялась ее учреждение. Николай Шнайдер был избран суперинтендентом Церкви. А на следующий день состоялась закладка церкви и центра общины города Омска.

Вне городов первые лютеранские поселения появляются в 1806 году с характерными названиями Рига, Нарва, Гельсингфорс и Ревель. В 1990-е годы в Сибирь переселяются многие российские немцы из Казахстана и других республик Средней Азии, благодаря чему в Сибири появляются все новые и новые общины. Такой усиленный приток связан с надеждой на лучшие перспективы в немецких национальных районах в Гальбштадте на Алтае и в Азово Омской области. В 1993 году в Сибири насчитывалось более 200 лютеранских общин, а это значит, что ЕЛЦ УСДВ является второй по величине Церковью в ЕЛЦ.

Материал подготовил
Андрей Келлер, редактор

Ев.-лют. церковь в г. Томске сегодня

Ev.-luth. Kirche in Tomsk heute





Lutheraner in Sibirien

Die Geschichte der Lutheraner in Sibirien und im Fernen Osten nimmt ihren Anfang im XVIII. Jahrhundert. Reisende, Wissenschaftler, Kaufleute und Verbannte kamen in diese Region. Das waren hauptsächlich zwei Kategorien: Kriegsgefangene und ausländische Spezialisten wie Ingenieure, Steiger, Metallurgen, Bergleute, die zum Dienst nach Russland eingeladen wurden.

Während des Nordischen Krieges (1700-1721) wurden viele gefangene Lutheraner nach Irkutsk, Tobolsk, Tomsk, Omsk geschickt. So entstanden 1711 in Tobolsk eine deutsche und eine schwedische Gemeinde und 1716 eine schwedische Gemeinde in Omsk. Im 18. Jahrhundert verbreitet sich der Lutherische Glaube in ganz Sibirien: in den 1720er Jahren wird eine lutherische Gemeinde in Ekaterinburg gegründet, 1751 wird in Barnaul das Amt eines Pastors eingerichtet, 1792 wird in Omsk die St. Katharinen-Kirche eingeweiht. In der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts formierten sich endgültig die größten Gemeinden Sibiriens in Tobolsk (Einweihung der Kirche 1818), Omsk, Barnaul (Einweihung der Kirche 1849), Irkutsk (Einweihung der Kirche 1827). 1865 entstand eine Gemeinde in Wladiwostok, bei der ersten Zeit ein Pastor aus Nikolajewsk-am-Amur diente.

Diesen Gründungen folgte eine Übersiedlungswelle Ende des 19. – Anfang des 20. Jahrhunderts, überwiegend deutscher Bauern aus der Wolgaregion, womit neue Ansiedlungen entstanden. Während der sowjetischen Kollektivierung und der stalinischen Repressalien der 1930er Jahre, und auch nach der Deportation der Deutschen aus dem Wolgagebiet im August 1941, entstanden eine Vielzahl neuer Gemeinden in den Regionen Omsk, Nowosibirsk und Tomsk, aber auch im Altai, in Südsibirien.

Entsprechend der offiziellen Statistik gab es 1984 östlich und südlich des Urals 150 lutherische Gemeinden, darunter die Hälfte, genauer 78, in Kasachstan. Obwohl, die Wahrscheinlichkeit, dass diese Zahlen um das Vielfache größer sein könnten, ist groß, weil die Mitglieder von religiösen Organisationen zur Sowjetzeit verfolgt wurden und sozialen Diskriminierungen ausgesetzt waren. Nach Berechnungen von Nikolaus Schneider aus Omsk existierten allein in dieser Region 76 lutherische Gemeinden, die 4100 Gemeindeglieder zählten.

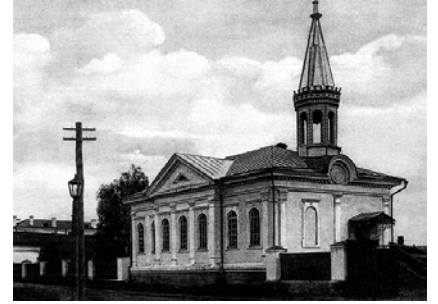
Zu sowjetischen Zeiten, genauer nach der sogenannten „Tauwetterperiode Chrust-

schows“, treten die lutherischen Gemeinden langsam aus dem „Untergrund“ hervor. 1956 wurde die Gemeinde in Nowosibirsk registriert, 1971 in Omsk. Die Nowosibirsker Gemeinde zählte zum damaligen Zeitpunkt 248 Gemeindeglieder, wobei von Nowosibirsk aus noch vier Gemeinden im Radius von 500 km betreut wurden. In den 1970er Jahren entstehen Gemeinden in der Region Tomsk und im Altai. Die Wiederbelebung der lutherischen Gemeinde Wladiwostok beginnt mit der Zeit des Dienstes von Pastor Manfred Brockmann aus Hamburg, der 1992 von Omsk aus dahin gesendet wurde. Die Resultate seines 18-jährigen Dienstes sind überaus eindrucksvoll. Die Geschichte der Rückgabe und Restauration der St. Pauluskirche sind dafür ein anschauliches Beispiel.

Die Organisation der Lutheraner in Sibirien, und vor allem der Omsker Region, ist in den 1980er Jahren mit dem Namen Nikolaus Schneider verbunden, der die ersten Pastorenversammlungen und Kirchenkonferenzen organisierte. Eine nicht unbedeutende Rolle dabei spielte der enge Kontakt mit dem Erzbischof der Russischen Orthodoxen Kirche, Feodosi von Omsk, der lange Zeit Exarch in Berlin war. In die 1990er Jahre fällt die Konsolidierung der lutherischen Kirche Sibiriens: ihre Gründung fand während der Synode der Evangelisch-Lutherischen Kirche Sibiriens vom 12. bis 14. Mai 1992 in Omsk statt. Nikolaus Schneider wurde zum ersten Superintendenten der Kirche gewählt. Und am nächsten Tag fand die Grundsteinlegung der Kirche und des Gemeindezentrums in Omsk statt.

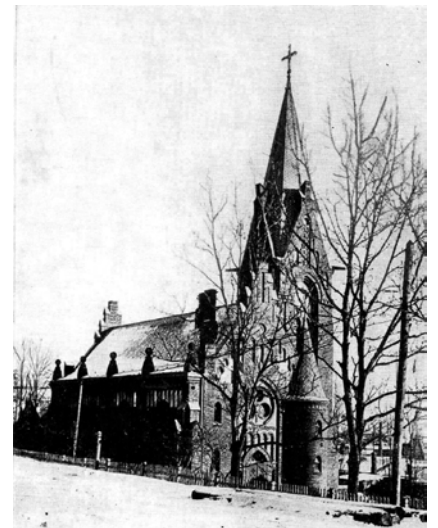
Außerhalb der Städte entstehen lutherische Ansiedlungen erstmals 1806 mit charakteristischen Namen, wie Riga, Narva, Helsingfors und Rewel mit den Siedlern aus dem Baltikum. Und in den 1990er Jahren übersiedeln viele Russlanddeutsche aus Kasachstan und den anderen Republiken Mittelasiens nach Sibirien, infolgedessen entstehen in Sibirien immer mehr neue Gemeinden. So ein verstärkter Zustrom hing mit der Hoffnung auf bessere Perspektiven in den deutschen Nationalkreisen in Halbstadt im Altai und in Asowo, Gebiet Omsk, zusammen. 1993 wurden mehr als 200 lutherische Gemeinden gezählt, und das bedeutet, dass die ELKUSFO die zweitgrößte Kirche der ELKRAS ist.

Das Material wurde von
Dr. Andreas Keller vorbereitet, Redakteur



Ев.-лут. церковь в г. Омске
(дореволюционное фото)

Ев.-лут. Kirche in Omsk (historische Aufnahme)



Ев.-лут. церковь в г. Владивостоке
(дореволюционное фото)

Ев.-лут. Kirche in Wladiwostok
(historische Aufnahme)

Ев.-лут. церковь в г. Екатеринбургe
(дореволюционное фото)

Ев.-лут. Kirche in Ekaterinburg
(historische Aufnahme)





Только в молчании слово...

Молчание. Тишина. В любом разговоре, даже самом поверхностном, так важно услышать молчание. Нет, я имею в виду не то молчание, которое прячет в себе слова. Я не имею в виду тот момент, когда собеседник задумчиво замолкает, и мы прислушиваемся к его безмолвию, чтобы угадать, какие не воспринимаемые нашим слухом слова рождаются и живут в нем. Уловить, открыть, поселить слово среди молчания совсем не так трудно. Совсем не трудно слепить слово из многозначительной тишины.

Я говорю о том, чтобы услышать то молчание, что скрывают в себе слова. То молчание, которое является их ядром и основой, той почвой, из которой они произрастают. Нет, не то, о чем слова умалчивают, оставляя нам простор для догадок и фантазий, а то молчание, из которого они рождаются, которым они наполнены, из которого они сотканы.

Так важно услышать не те слова, что скрывает в себе молчание, а то молчание, что скрывают в себе слова.

Так важно услышать ту тишину, что скрывает в себе музыка. Ту тишину, то безмолвие, из которого она рождается.

Это безмолвие не в силах охватить и описать никакое слово, не способно выразить никакое звучание. И все же оно – это их отчизна, их основа, их материя. Это молчание – не отсутствие звуков и слов, но их совершенство, их исполнение и их исток.

Это не глухая тишина, но тишина звучащая. Каждое подлинное слово, каждое удавшееся музыкальное произведение, каждое великое стихотворение – это попытка хоть как-то выразить это безмолвие, помочь нам услышать его.

Это безмолвие кричащее, звучащее, пульсирующее наполненной вечной тишиной. Оно – это то, что на нашем обыденном языке мы называем словом «Бог»...

Молчание, безмолвие. Так часто вместо того, чтобы вслушиваться в него, искать его, переживать его в каждом слове, в каждом созвучии, мы заглушаем его своими словами и аккордами или даже своей искусственно созданной пустой тишиной.

И потому я радуюсь каждый раз, когда внимаю словам, что наполнены звенящим молчанием, или когда слышу музыку, проникнутую вечным безмолвием, вечной Тайной, которую мы именуем Богом.

*Антон Тихомиров, настоятель,
ректор Теологической семинарии ЕЛЦ,
Санкт-Петербург/Новосаратовка*

Нур им Schweigen ist das Wort ...

Schweigen. Stille. In jedem Gespräch, sogar in einem sehr oberflächlichen, ist es so wichtig das Schweigen zu hören. Nein, ich meine nicht das Schweigen, das Worte in sich versteckt. Ich meine nicht den Moment, wenn der Gesprächspartner nachdenklich anfängt zu schweigen, und wir hören seinem Schweigen zu, um zu erraten, welche nicht mit unserem Gehör erfassten Worte in ihm geboren werden und in ihm leben. Ein Wort im Schweigen zu erfassen, zu öffnen, anzusiedeln ist überhaupt nicht so schwer. Es ist überhaupt nicht schwer ein Wort aus vielsagender Stille zu formen.

Ich spreche darüber, das Schweigen zu hören, das in Worten verborgen ist. Das Schweigen, welches ihren Kern und ihre Grundlage darstellt, diesen Boden, aus dem heraus sie wachsen. Nein, nicht das, was die Worte verschweigen, indem sie uns Raum für Vermutungen und Fantasien hinterlassen, aber das Schweigen, aus dem sie geboren werden, womit sie angefüllt sind, woraus sie gewebt sind.

Es ist so wichtig nicht die Worte zu hören, die das Schweigen in sich verbirgt, sondern das Schweigen, was in sich Worte verbergen.

Es ist so wichtig die Stille zu hören, die die Musik in sich verbirgt. Die Stille, das Schweigen, aus dem sie geboren wird.

Kein Wort ist in der Lage diese Stille zu erfassen und zu beschreiben, in keinem Tönen kann sie sich äußern. Und trotzdem haben sie in dieser Stille ihre Heimat, ihre Grundlage, ihre Materie. Dieses Schweigen ist kein Fehlen von Lauten und Worten, sondern ihre Perfektion, ihre Ausführung und ihre Quelle.

Das ist keine taube Stille, sondern eine Stille, die klingt. Jedes echte Wort, jedes gelungene Musikwerk, jedes große Gedicht ist ein Versuch, wenigstens irgendwie dieses Schweigen auszudrücken, uns zu helfen, es zu hören.

Dieses Schweigen ist schreiend, klingend, pulsierend mit angefüllter ewiger Stille. Es ist das, was wir in unserer alltäglichen Sprache mit dem Wort „Gott“ bezeichnen ...

Schweigen, Stille. Und oft, anstelle sich hinein zu hören, sie zu suchen, sie in jedem Wort zu erleben, in jedem Gleichklang, ersticken wir sie mit unseren Worten und Akkorden oder sogar mit unserer künstlich geschaffenen leeren Stille.

Und deshalb freue ich mich jedes Mal, wenn ich Worten Gehör schenke, die angefüllt sind mit klingender Stille, oder wenn ich Musik höre, die mit ewigem Schweigen durchdrungen ist, mit einem ewigen Geheimnis, das wir mit Gott bezeichnen.

*Anton Tichomirow, Pastor,
Rektor des Theologischen Seminars der ELKRAS,
St. Petersburg/Nowosaratowka*



Stay with me tonight

(Text und Musik: Martin Heider)

Stay with me tonight,
Guard my sleep, o Lord,
And make my darkness light:
Stay with me forever more.

Боже, будь со мной

(Текст и музыка: М. Хайдер. Рус. текст: Редакция)

Боже, будь со мной,
Береги меня,
Мой сохрани покой,
Светом путь мой озаряй.

Stay with me tonight

Stay with me to-night, guard my sleep, o

Lord, and make my dark-ness

light: stay with me for-e-ver more...

TMS: Martin Heider 2009. (ÖLW) © Strube Verlag, München



Важно услышать то безмолвие, из которого рождается музыка <...> Это безмолвие кричащее, звучащее, пульсирующее наполненной вечной тишиной. Оно – это то, что на нашем обыденном языке мы называем словом «Бог»...

Es ist so wichtig die Stille zu hören, aus dem die Musik geboren wird <...> Dieses Schweigen ist schreiend, klingend, pulsierend mit angefüllter ewiger Stille. Es ist das, was wir in unserer alltäglichen Sprache mit dem Wort „Gott“ bezeichnen...